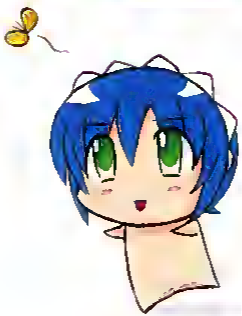
マガジンZKC

ぷぎゅる

PUGYURU

2



コンノトヒロ

9784063491746
雑誌 48351-74
ISBN4-06-349174-9
C9979 ¥514E (0)
講談社 定価:本体514円(税別)
1929979005146
マガジンZKC

マガジンZKC KCZ0174

ぷぎゅる

PUGYURU

2

コンノトヒロ

ぷぎゅる
PUGYURU
2
コンノトヒロ

講談社

マガジンZKC
講談社

ぷぎゅる

PUGYURU

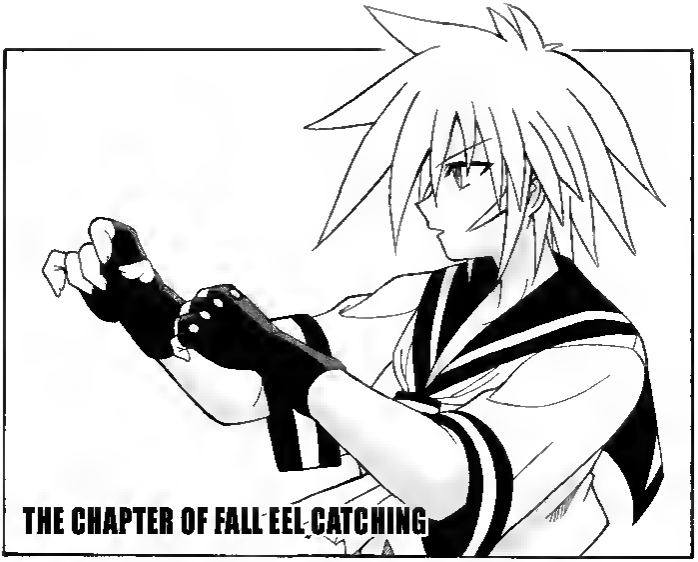
2

コンノヒロ

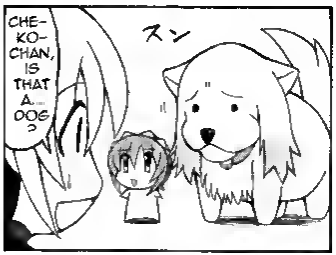
C O N T E N T S

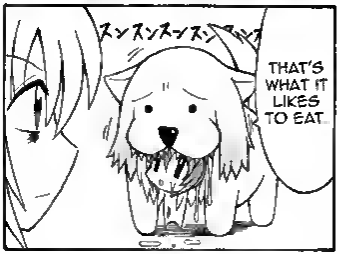
アキノウナギツカミの章……3
キツネノカミソリの章……54
スズメノトウガラシの章……106

ぷきゅる
PUGYURU


THE CHAPTER OF FALL EEL CATCHING

WHY DO YOU CALL IT A MAID DOG?

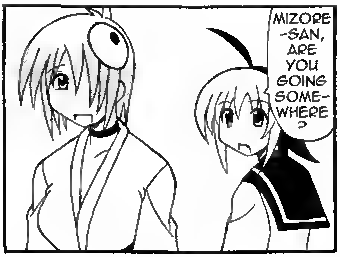

CHE-KO-CHAN, IS THAT A... DOG?
スン

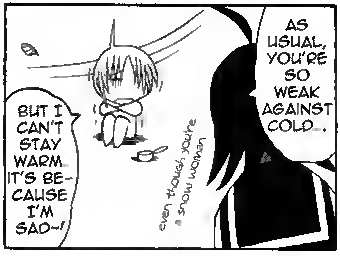

スンスンスンスン…
THAT'S WHAT IT LIKES TO EAT

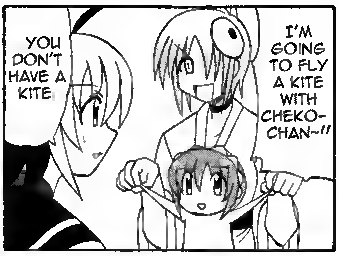
GA-BRIEL
THIS IS GABRIEL, THE MAID DOG FROM MY HOME TOWN
スン

ALSO, TODAY I CAN CALL MY POWERFUL ALLIES!!
WHAT!?
IF YOU GUYS ARE GOING TO ATTACK AS A BIG CROWD THEN YOU AGREE TO LET ME USE WEAPONS!!
YANKEES AND FIGHTING
シャキ
HELLO..!
THESE GUYS!
INSTEAD OF A WOODEN SWORD, I BROUGHT A MAGIC STICK!!
DAMN!!
WHOA!
PUNCH, PUNCH!!
SELF DESTRUCT!
GYAAAA!!
MIRACLE BEAM!!

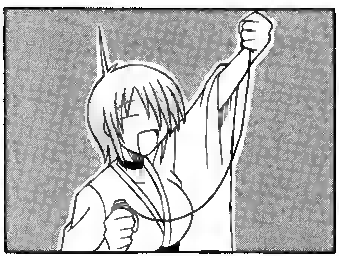
I'M COLD
WINTER

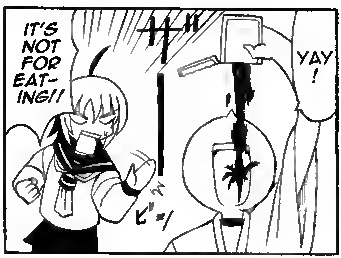

MIZORE-SAN, ARE YOU GOING SOMEWHERE?


AS USUAL, YOU'RE SO WEAK AGAINST COLD...
even though you're a snow woman
BUT I CAN'T STAY WARM. IT'S BECAUSE I'M SAD~!

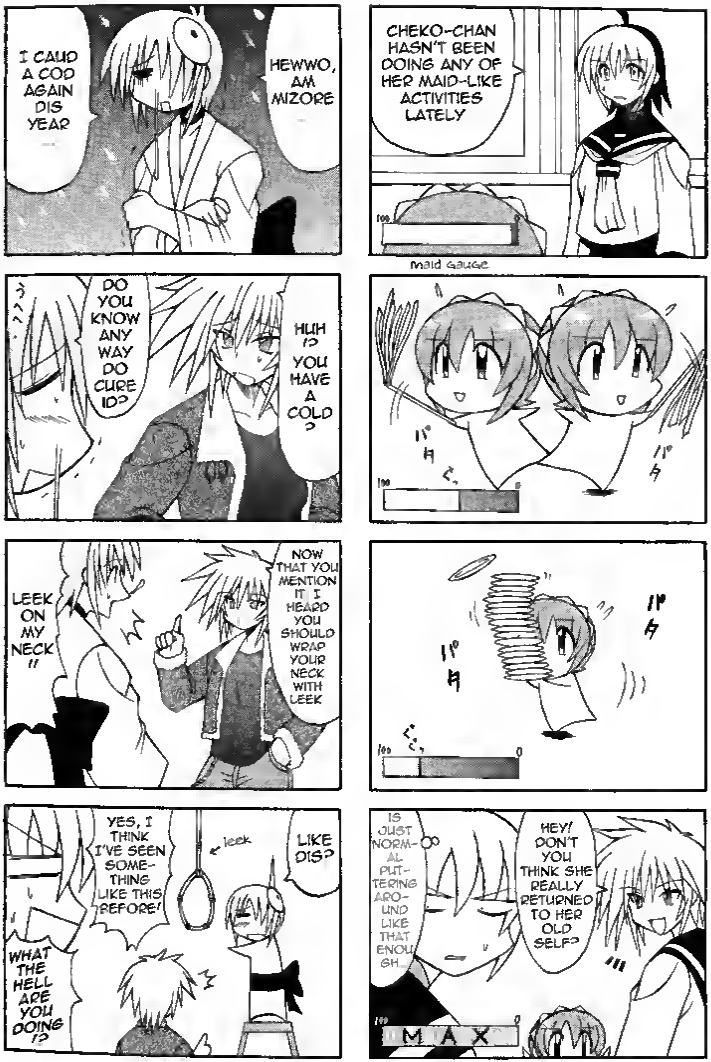

I'M GOING TO FLY A KITE WITH CHEKO-CHAN~!!
YOU DON'T HAVE A KITE.

DO YOU THINK A POCKET HEATER WOULD DO?
IS THAT THE LEGENDARY POCKET HEATER!?
カイロ!!

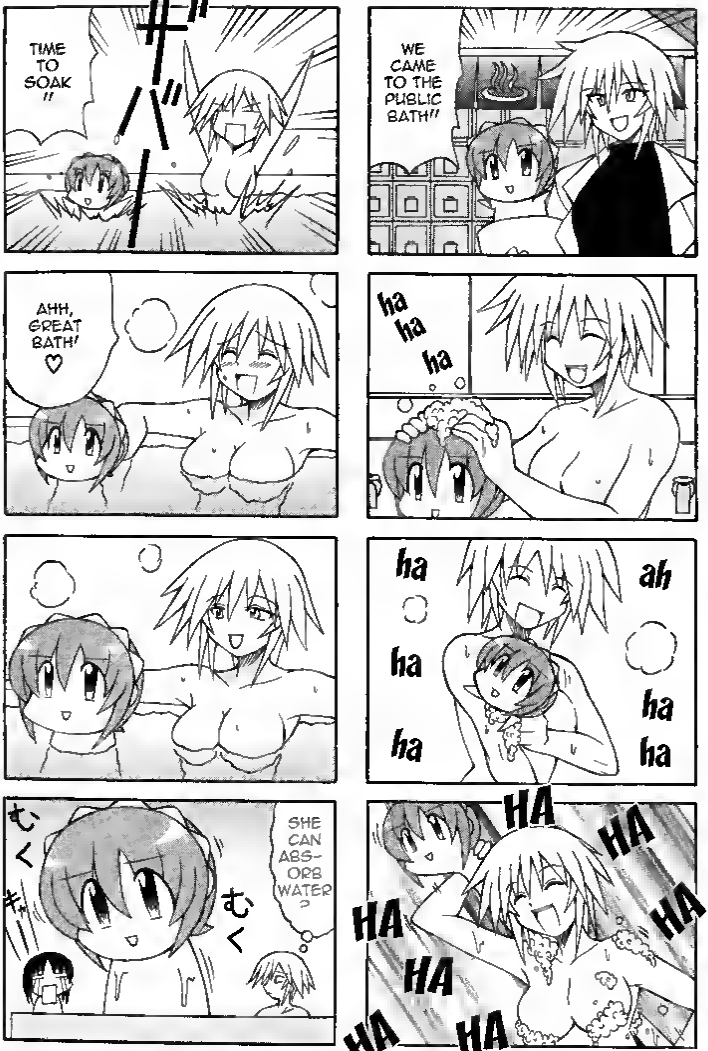



YAY!
IT'S NOT FOR EATING!!
ペピ~!

ふぁぁん


I CAUD A COD AGAIN DIS YEAR
HEWWO, AM MIZORE
CHEKO-CHAN HASN'T BEEN DOING ANY OF HER MAID-LIKE ACTIVITIES LATELY
100
maid gauge
DO YOU KNOW ANY WAY DO CURE ID?
HUH !? YOU HAVE A COLD ?
100
LEEK ON MY NECK !!
NOW THAT YOU MENTION IT I HEARD YOU SHOULD WRAP YOUR NECK WITH LEEK
100
0
YES, I THINK I'VE SEEN SOME-THING LIKE THIS BEFORE!
leek
LIKE DIS?
WHAT THE HELL ARE YOU DOING !?
IS JUST NORM-AL PUT-TERING ARO-UND LIKE THAT ENOU-GH...
HEY! DON'T YOU THINK SHE REALLY RETURNED TO HER OLD SELF?
100
MAX

ヒュゴ
オオ
UGH, WINTER IS COLD AGAIN THIS YEAR...
WHAT?
MIZORE-SAN...
DON'T BE SO WEAK, MIZORE!
AREN'T YOU A SNOW WOMAN!?
UM, WELL, ABOUT THAT...
DID WE EVER FIGURE OUT WHAT THAT THING IS?
THE WILL TO FIGHT!!
YOU HAVE TO HAVE THE WILL TO FIGHT AGAINST WINTER!!
YOU SHOULD BE THE ONE MAKING WINTER COLD!!
ガーン
IT'S EMERGENCY RATIONS.
UH, WHY DO THEY HAVE SWIMSUITS AND WOODEN SWORDS?
HEY, COME BACK HERE!!


TIME TO SOAK !!
WE CAME TO THE PUBLIC BATH!!
AHH, GREAT BATH! ♡
ha ha ha
ha ha ha
ah ha ha
むく
むく
SHE CAN ABSORB WATER?
HA HA HA HA HA HA HA

IT'S THE BEST!
YOU REALLY LIKE THAT?

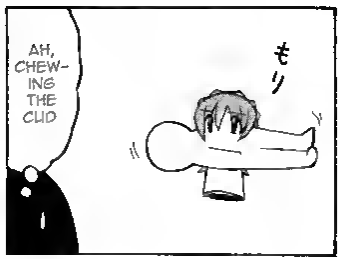
ｳｽﾞ
ｳｽﾞ

PUT-TING ONLY THE HEAD IN
.....

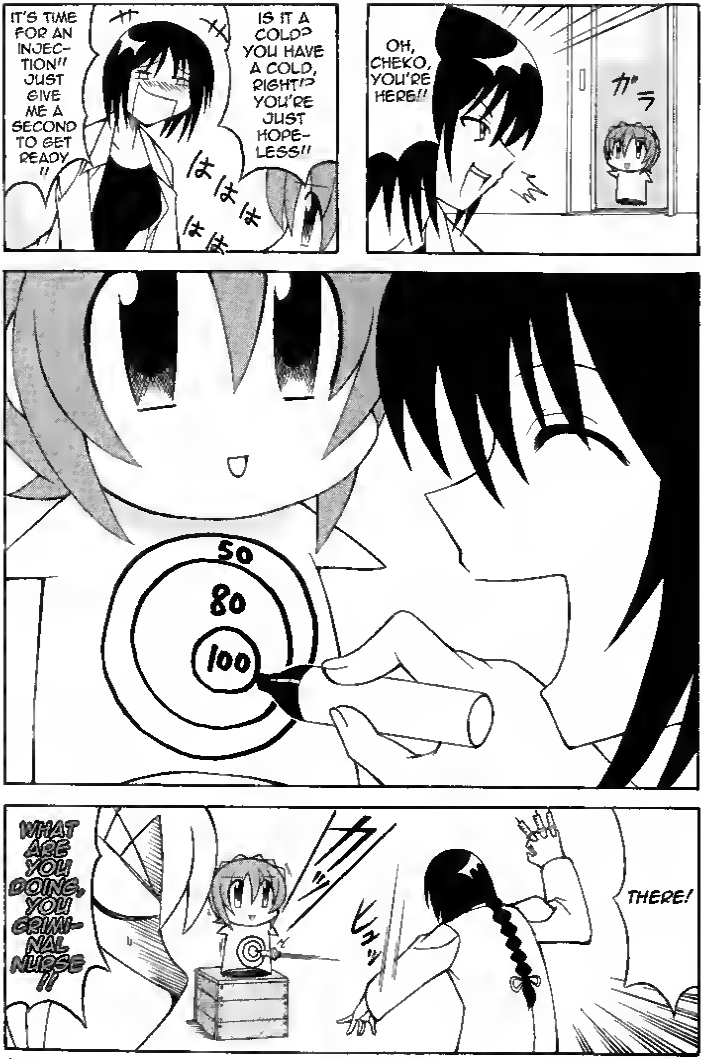
UH HA HA HA HA HA!!!
SHE WENT INSIDE AGAIN!!

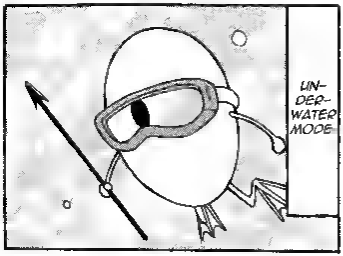
HOW IS IT?

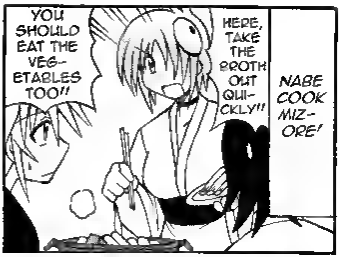
WHAT ARE YOU LOOK-ING AT?
GOD! I CAN SEE GOD!!

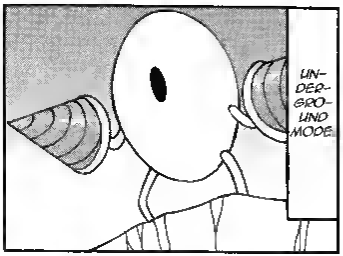

AH, CHEW-ING THE CUD
もり

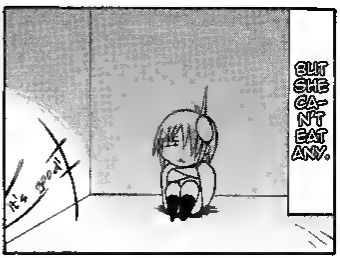
HUH?
NURSE, ARE YOU HERE?
YEAH
HEY, NURSE, ARE YOU IN?
I THINK I HAVE A FEVER
OH?
I'VE HAD A HEADACHE SINCE THIS MORNING I THINK IT'S A COLD
.....
THERMOMETER
ズズ
WHAT ARE YOU TRYING TO PULL!?
HERE, OPEN YOUR MOUTH
HOW CAN YOU TELL FROM DOING THAT, YOU PERVERTED HAG!?
38.2 DEGREES CELCIUS
looks like a fever

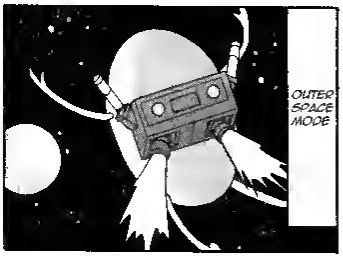

IT'S TIME FOR AN INJECTION!! JUST GIVE ME A SECOND TO GET READY!!
IS IT A COLD? YOU HAVE A COLD, RIGHT!? YOU'RE JUST HOPELESS!!
はは
は
OH, CHEKO, YOU'RE HERE!!
ガラ
50
80
100
WHAT ARE YOU DOING, YOU CRIMINAL NURSE!!
THERE!

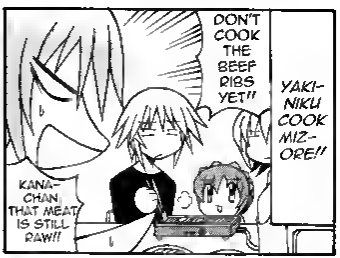

UNDERWATER MODE


NABE COOK MIZORE!
HERE, TAKE THE BROTH OUT QUICKLY!!
YOU SHOULD EAT THE VEGETABLES TOO!!


UNDERGROUND MODE


BUT SHE CAN'T EAT ANY.

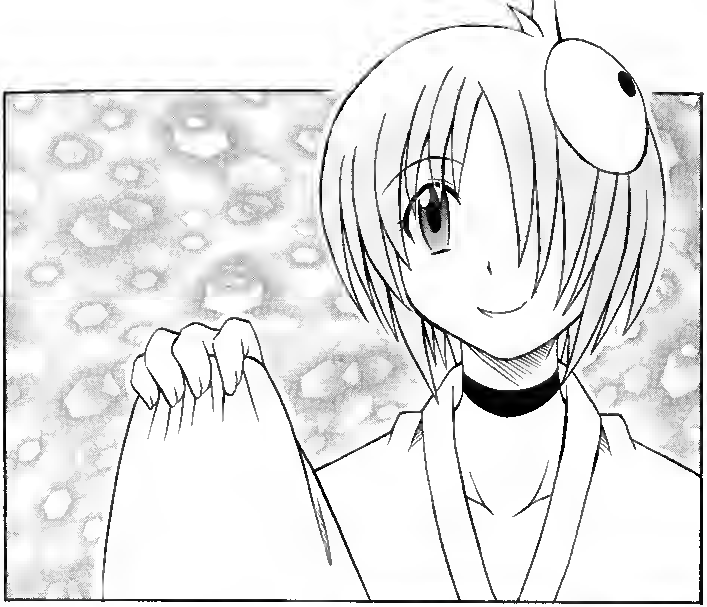

OUTER SPACE MODE

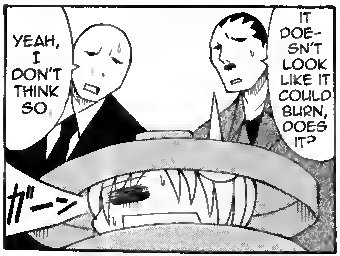

YAKINIKU COOK MIZORE!!
DON'T COOK THE BEEF RIBS YET!!
KANACHAN, THAT MEAT IS STILL RAW!!

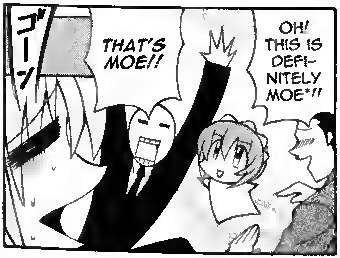
OK, TODAY WILL BE OUTER SPACE MODE!!
DO YOU HAVE A LOT OF FREE TIME, MIZORE-SAN?

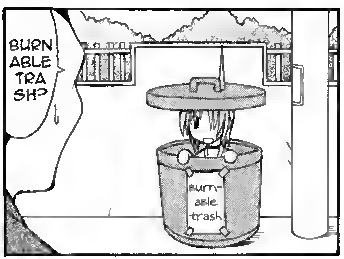
BUT SHE CAN'T EAT ANY.
ha ha ha

WHAT? CHEKO CAME UP WITH A SPECIAL ATTACK TOO?
NEW SPECIAL ATTACK!?
TODAY, I'M GOING TO TRY OUT MY NEW SPECIAL ATTACK!!
HUH, WHAT KIND IS IT? CAN I SEE IT NOW?
DRAGONIC BLOW !!
DUPLICATION TECHNIQUE!?
WHOA!
HO !!
HOW DID SHE DO IT!?
ORANGE
COME TAKE CARE OF THIS THING THAT CAME OUT
HEY!
A FEARSOME ATTACK, EVEN FOR ME

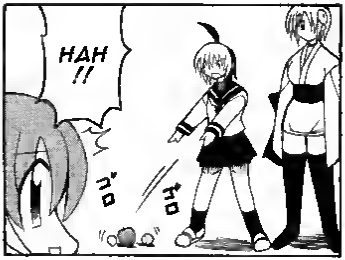






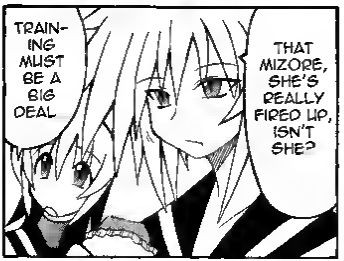


*TL: A PUN. MOERU= TO BURN
MOE= A NURTURING FEELING

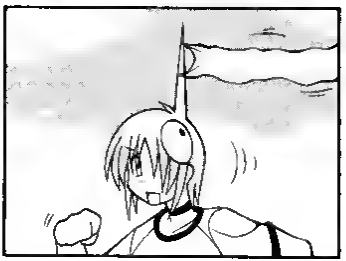

HAH!!
コロ
コロ

I HAVE TO DO MY BEST TO BECOME A FULLY FLEDGED SNOW WOMAN!!
スピ

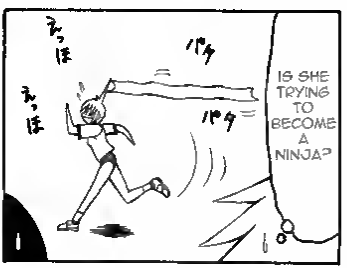
YES!! WHILE CHEKO-CHAN IS OCCUPIED WASHING THAT FOOD...
バシャ
バシャ


TRAIN-ING MUST BE A BIG DEAL
THAT MIZORE, SHE'S REALLY FIRED UP, ISN'T SHE?

EVERY-ONE!! MY NAME IS...



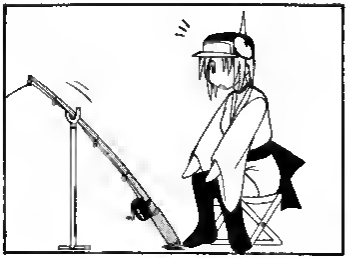
WHY ARE YOU TWO WASHING TOO!?
バシャ
バシャ

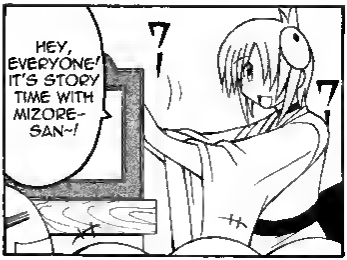

えっほ
えっほ
パタ
パタ
IS SHE TRYING TO BECOME A NINJA?

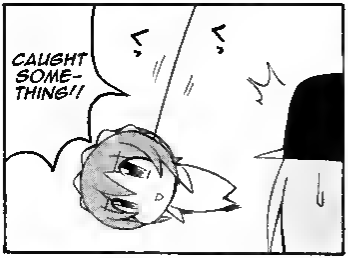
ant
SUPER Fortune-
I NAMED THIS ANT "MADI-SON"
WHAT!? REALLY?
WHAT!?
YOUR LUCK TODAY
Do not hit people today!! If you hit someone, you will die!
HA HA HA HA
IT'S MADISON. IT'S MADISON.
ウズ
ウズ
EVEN AN ANT GETS A NAME!!
ガバ
MON-STER SPOT-TED!!
GEH!

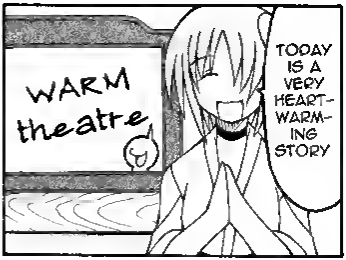
THAT THING IS... NAKAI MASAHIRO!! I THINK...
ちゃ ちゃ
?
WHY IS IT THE ONLY ONE WITH A FULL NAME?
AH HA HA HA HA!!
ねば
Dandy Sakano
ガ ガ
WHO SAID YOU COULD CHANGE YOUR NAME!?
UH HYA HYA HYA!!
ねば
WHAT'S SO FUNNY

IT'S GOING TO BE EASY SINCE WE HAVE A MAID HERE!!
WE HAVE CLEANING DUTY TODAY, BUT
UH-HUH
HEY, HEY, KANA-CHAN
ギュウ
HUH?
DID YOU HEAR?
ゴシ ゴシ
FU
ペカー
YEP, IT'S TOTALLY DIFFERENT WITH A MAID HERE!!
HUH?
razor

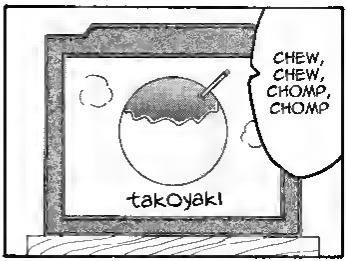


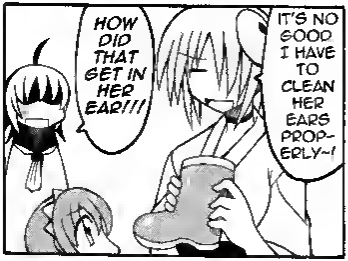

HEY, EVERYONE! IT'S STORY TIME WITH MIZORE-SAN~!

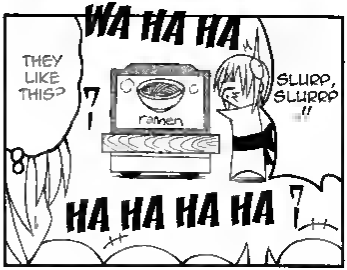

CAUGHT SOME-THING!!


WARM theatre
TODAY IS A VERY HEART-WARM-ING STORY

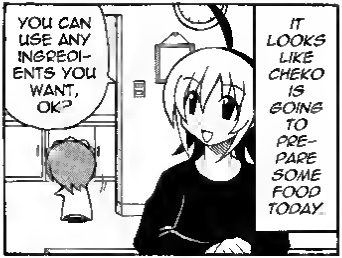
ORYAA ~!!

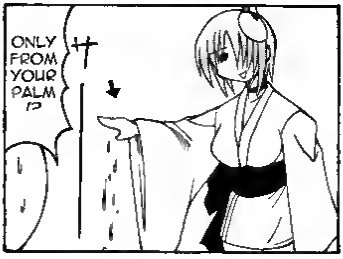

takOyaki
CHEW, CHEW, CHOMP, CHOMP

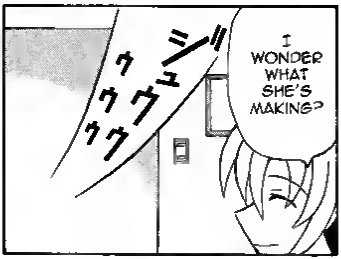

HOW DID THAT GET IN HER EAR!!!
IT'S NO GOOD I HAVE TO CLEAN HER EARS PROP-ERLY~!

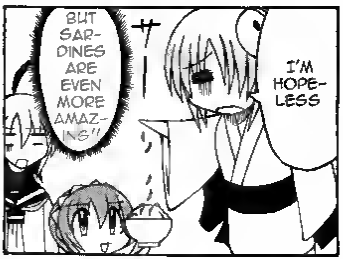

WA HA HA
THEY LIKE THIS?
ramen
SLURP, SLURP !!
HA HA HA HA

IT LOOKS LIKE CHEKO IS GOING TO PREPARE SOME FOOD TODAY.
YOU CAN USE ANY INGREDIENTS YOU WANT, OK?
MIZORE-SAN, CAN YOU MAKE IT SNOW YET?
WHAT? EH HE HE


OH, IT SOUNDS LIKE A PROFESSIONAL!!
トントントン
I WONDER WHAT SHE'S MAKING?
ジュウウウ


ONLY FROM YOUR PALM!?
NOW THAT I LOOK CLOSER, THOSE ARE BABY SARDINES!!!


IT'S DONE
I DIDN'T KNOW WE HAD THOSE KIND OF INGREDIENTS


I'M HOPELESS
BUT SARDINES ARE EVEN MORE AMAZING!!

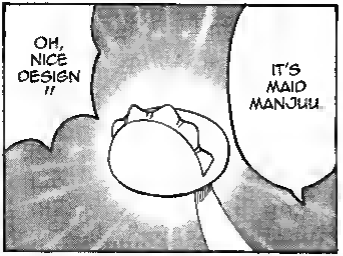
THANKS FOR WAITING... WHAT ARE YOU DOING?
GOING TO SCH-OOL WITH CHEKO
orange
OH, THANK YOU
WARMING YOUR SHOES
spray
splurt
UH HAH, SO WARM
spray
.....
stuck...
WHAT KIND OF CON-TEST IS THIS?
CHEKO -CHAN WINS!!
gy aa aa !!
ゴロ ゴロ

ANIKI, COOL !!
HIYA !!
CHEKO -CHAN ?
drool
DROOL !?
//broken roof-tiles
FU FU FU ...
PLEASE LET ME GO
UH, THIS IS
WHOA !!
Mercy
...

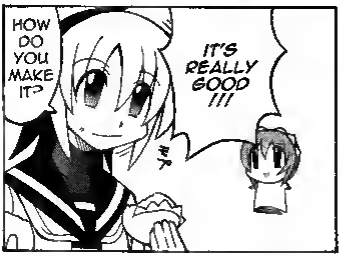
I DON'T THINK THAT'S POSSIBLE RIGHT NOW...
I WANT TO BE TALL LIKE EVERYONE ELSE
MIC MILK
IS THIS OK?
LET'S PULL ON BOTH SIDES
WHAT IS SHE TRYING TO GROW?
CALCIUM~!
SHE'S SHORTER THAN BEFORE!!
BONE?

A SPECIALTY FROM MY HOME
FROM MAID PLANET?

ポカポカ
A FIGHT WAGERING TAKOYAKI INGREDIENTS


IT'S MAID MANJUU
OH, NICE DESIGN!!

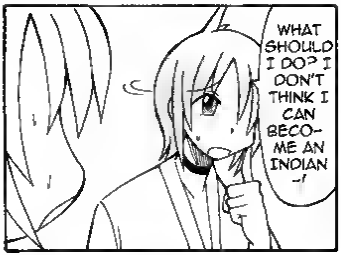
CHEKO-CHAN LOST!!
ユウウ…

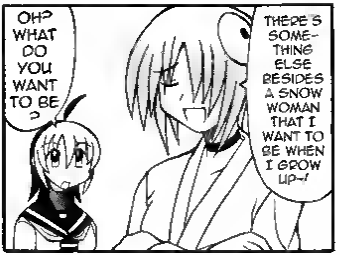

IT'S REALLY GOOD!!!
HOW DO YOU MAKE IT?

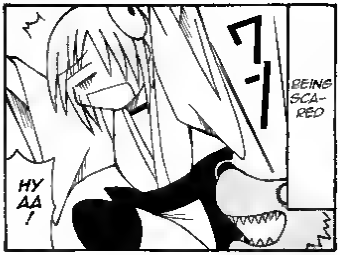
DON'T USE YOUR OWN BODY!!

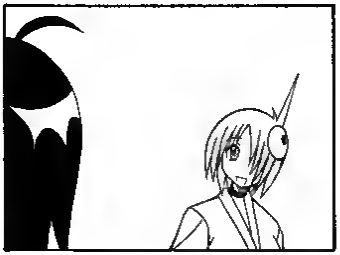
PICKLE RAG WATER

DON'T EAT YOUR FRIENDS!!
THIS DOESN'T TASTE LIKE OCTOPUS


WHAT SHOULD I DO? I DON'T THINK I CAN BECOME AN INDIAN -!

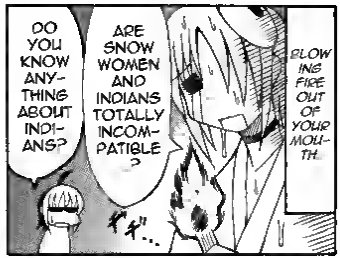

OH? WHAT DO YOU WANT TO BE ?
THERE'S SOMETHING ELSE BESIDES A SNOW WOMAN THAT I WANT TO BE WHEN I GROW UP-!


BEING SCARED
HYAA!

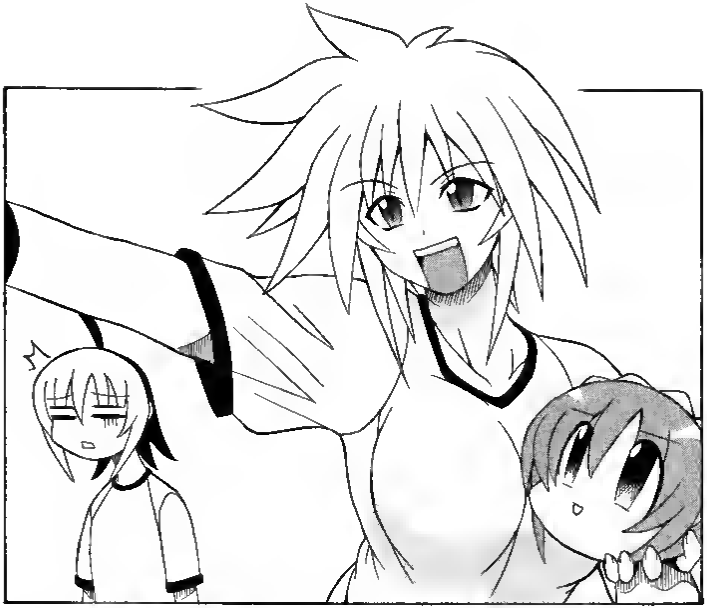


CURRY IS A STAPLE
It's spicy and hot and I can't eat it.

INDIAN.


BLOWING FIRE OUT OF YOUR MOUTH.
ARE SNOW WOMEN AND INDIANS TOTALLY INCOMPATIBLE ?
DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT INDIANS?

BECAUSE IT'S WARM THERE.
sakura

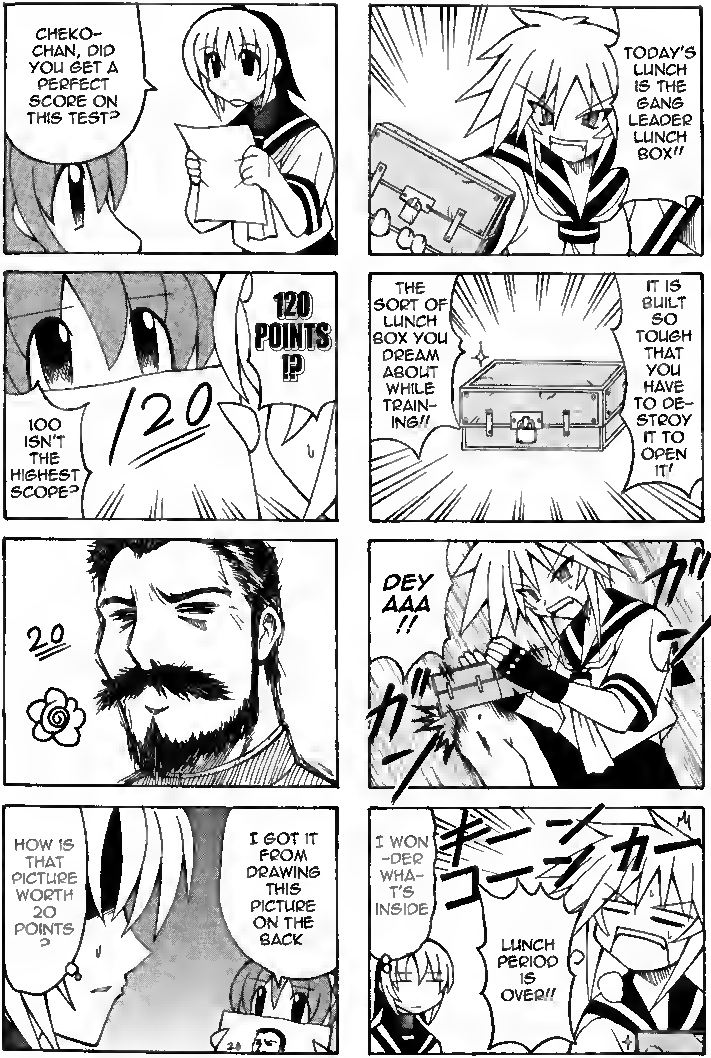


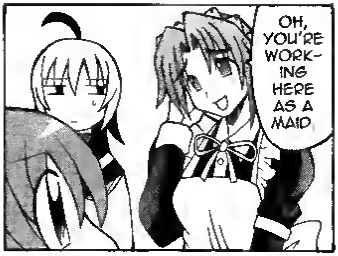
I'D HATE TO THINK WHAT HAPPENED TO THOSE THREE IDIOTS!!
I'M USUALLY THE SMART ONE AND EVEN I FELL FOR IT !!

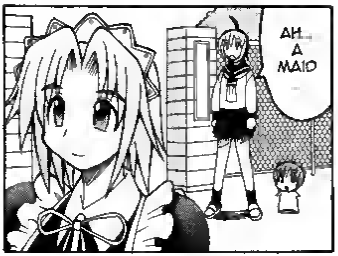
HUH !?
TODAY'S WEATHER IF YOU SAY SOMETHING STUPID, A GOLDEN WASH PAN WILL FALL ON YOU!

ORA A!!
WHAT-?

カーン
...THE FUTON FLEW AWAY!

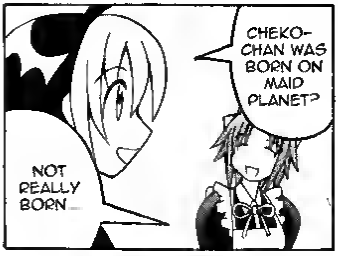

CHEKO-CHAN, DID YOU GET A PERFECT SCORE ON THIS TEST?
TODAY'S LUNCH IS THE GANG LEADER LUNCH BOX!!
120 POINTS !?
120
100 ISN'T THE HIGHEST SCORE?
THE SORT OF LUNCH BOX YOU DREAM ABOUT WHILE TRAIN-ING!!
IT IS BUILT SO TOUGH THAT YOU HAVE TO DE-STROY IT TO OPEN IT!
20
DEY AAA !!
ガ
ガ
HOW IS THAT PICTURE WORTH 20 POINTS ?
I GOT IT FROM DRAWING THIS PICTURE ON THE BACK
I WON-DER WHA-T'S INSIDE
キーンコーンカーン
LUNCH PERIOD IS OVER!!


OH, YOU'RE WORKING HERE AS A MAID


AH... A MAID

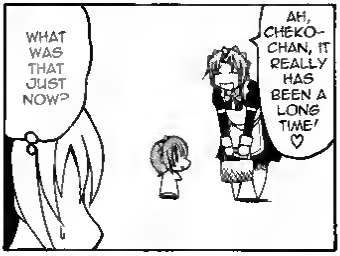
ALSO, IT LOOKS LIKE YOU'VE REALLY GROWN UP IT'S AMAZING

THAT MAID IS A FRIEND OF MINE FROM MY HOME TOWN
OH? ARE YOU GOING TO SAY HI?

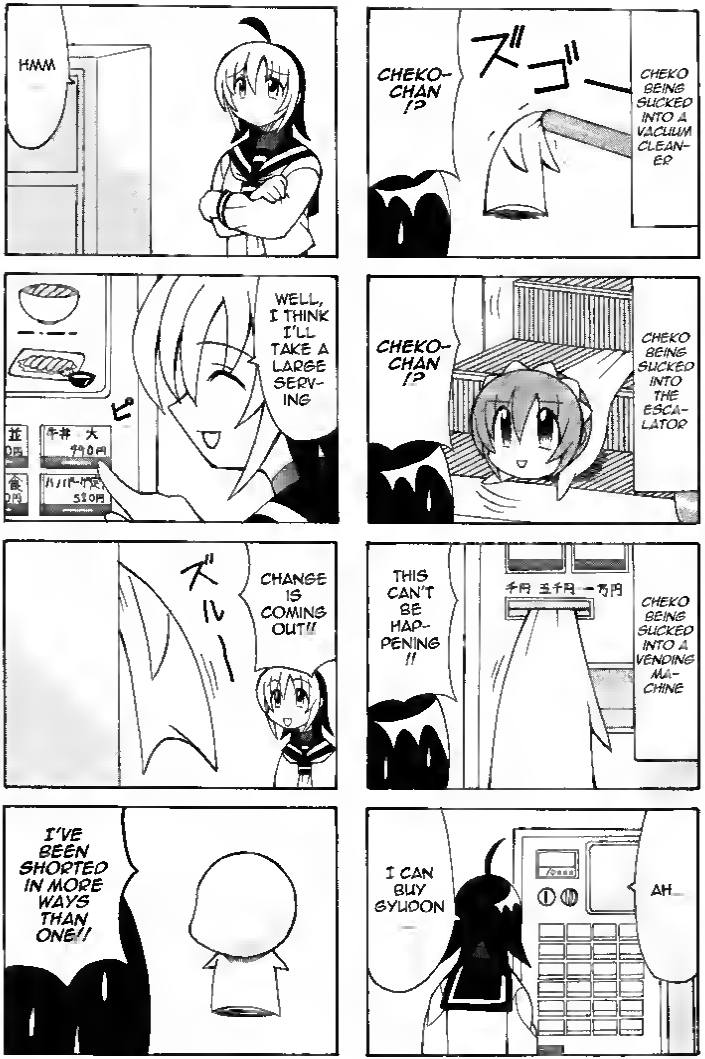

CHEKO-CHAN WAS BORN ON MAID PLANET?
NOT REALLY BORN...

LONG TIME NO SEE
gyaa-!!

MORE LIKE GROWN.
GROWN FROM WHERE!?


AH, CHEKO-CHAN, IT REALLY HAS BEEN A LONG TIME! ♡
WHAT WAS THAT JUST NOW?

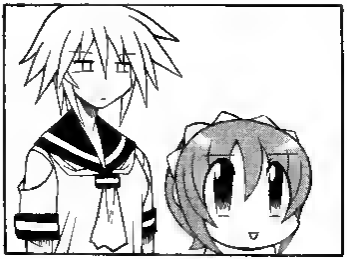
WHO IS THIS NISHI-MURA PERSON?
ガラ
イッピク
UH— THANK YOU
eraser dropped
UH CHEKO CHAN?
ピヤ
ッ!
ッ!
NISHIMURA
NISHIMURA
NO, THAT'S JUST CHEKO
NISHI-MURA'S LOOK-ING GOOD...
NISHI-MURA? WHO?

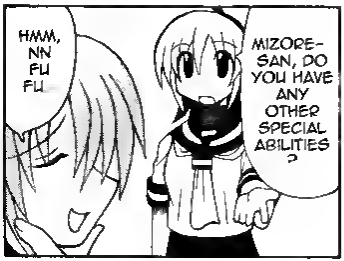

HMM
CHEKO-CHAN!?
ズゴー
CHEKO BEING SUCKED INTO A VACUUM CLEANER
WELL, I THINK I'LL TAKE A LARGE SERVING
並
牛丼 大
CHEKO-CHAN!?
CHEKO BEING SUCKED INTO THE ESCALATOR
ズルー
CHANGE IS COMING OUT!!
THIS CAN'T BE HAPPENING!!
千円 五千円 一万円
CHEKO BEING SUCKED INTO A VENDING MACHINE
I'VE BEEN SHORTED IN MORE WAYS THAN ONE!!
I CAN BUY GYUDON
AH...

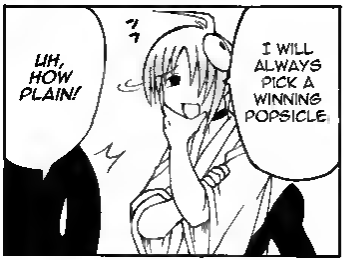
TODAY WE'RE GOING TO PLAY DELIN-QUENT BASE-BALL!!
IS THAT A POCKET?
NAIL BAT!!
NAIL GLOVE!!
ニャ
YOU HAD A GOLD-FISH INSIDE!?
NAIL BALL!!
パク
DON'T THROW THAT AT PEO-PLE!!
HERE I GO! DEAD BALL!!
IS THAT JUST A REGULAR HOLE?
ニャ"
AN-OTHER GOLD-FISH!!

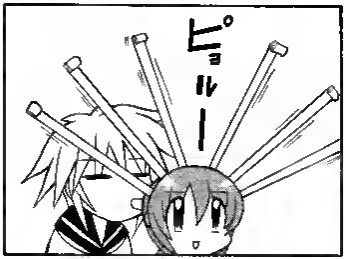
UM, NISHI-MURA? I HAVE SOME-THING I'D LIKE TO GIVE YOU...
モジ"
モジ"
GOOD MORNING, NISHI-MURA-KUN!
YO, NISHI-MURA!!
READ THIS!!
old custom
ANY WAY YOU LOOK AT IT, THAT'S CHEKO WHO'S THIS NISHIMURA !?
ENOUGH IS ENOUGH
モジャ
モジャ
UH WELL, LOOK
COME BACK HERE !!
MY LETTER IS GOING TO BECOME YOUR FLESH AND BLOOD
THAT ISN'T THE PROBLEM HERE!!
IT'S WRITTEN ON HIS BACK
Nishi mura

.....
LET'S ALL GO FLOWER VIEWING!!
BORING.
THEN LET'S LEAVE !!
WHAT ?
BUT JUST DOING THAT IS BORING, SO LET'S BE WATCHED BY FLOWERS TOO!!
YOU HAVE TO SHOW OFF SOME-THING TOO
IT WITH-ERED
WHY !?
WE'RE BEING WATCH ED




HMM, NN FU FU
MIZORE-SAN, DO YOU HAVE ANY OTHER SPECIAL ABILITIES?


UH, HOW PLAIN!
I WILL ALWAYS PICK A WINNING POPSICLE


ピュルー

YES, EVERY ONE ~!
REALLY, EVERY ONE?

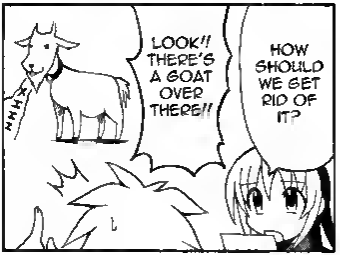
AREN'T YOU DOING SOME-THING NOW?
WHAT'S SOMETHING FUN TO DO?
ピュルー

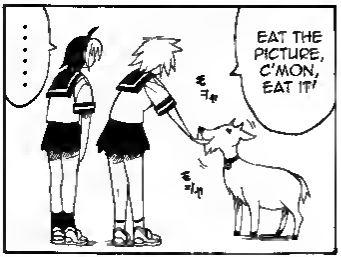
loser

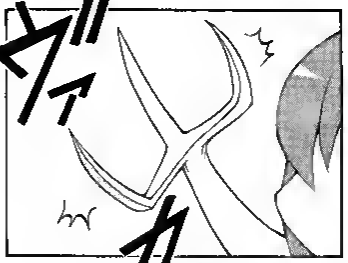
OH, THAT'S A FLYING SQUIRREL'S NEST!!
FLYING SQUIRREL?
わ～
IT LOOKS JUST LIKE CHEKO
THAT'S BECAUSE IT IS!!
OH, THAT!?
THEY'RE CUTE, JUST LIKE THIS!!
ギュ～ン

THAT'S SOME AMAZING GHOST PHOTOGRAPHY

DON'T TEASE CHEKO-CHAN!!
NOO GIE-!

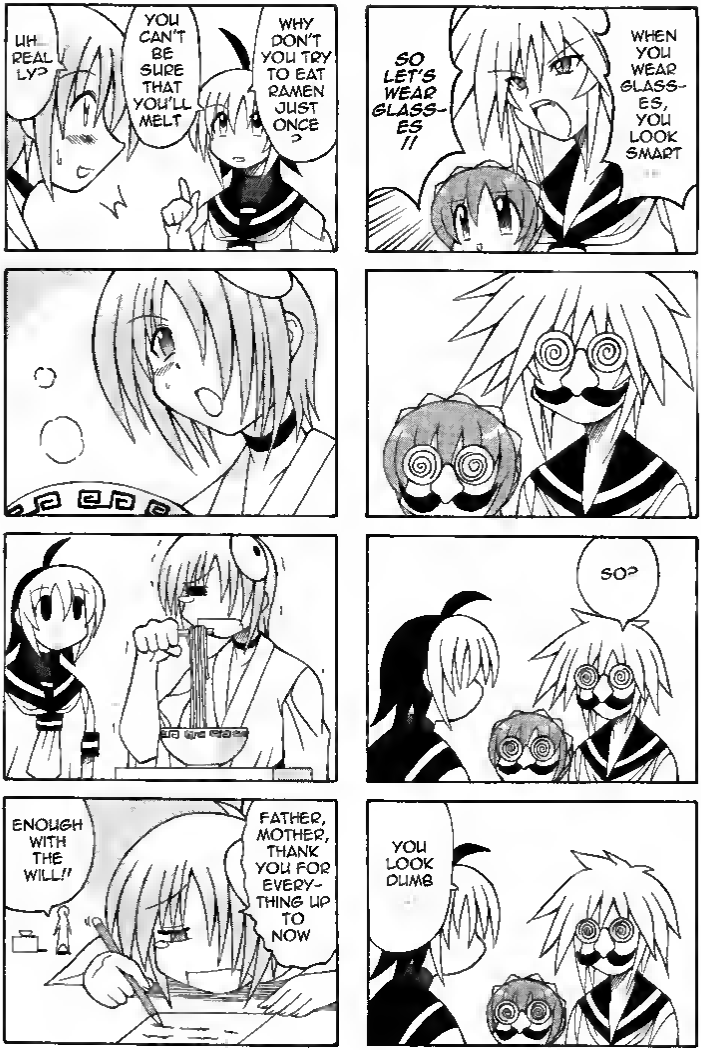

HOW SHOULD WE GET RID OF IT?
LOOK!! THERE'S A GOAT OVER THERE!!
MMMM


EAT THE PICTURE, C'MON, EAT IT!
.....

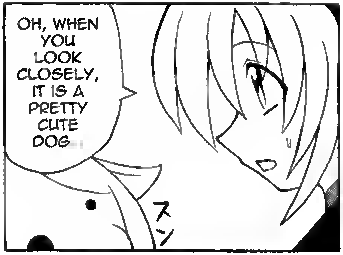


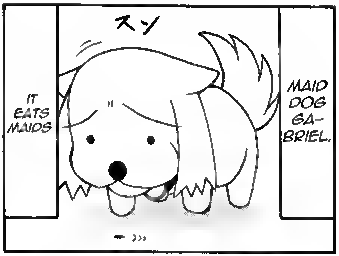
duu!!
EEK

SHE TAKES THAT SHAPE WHEN SHE DOES AN IRON CLAW!?
OWOWOWOW!!


UH REALLY?
YOU CAN'T BE SURE THAT YOU'LL MELT
WHY DON'T YOU TRY TO EAT RAMEN JUST ONCE?
SO LET'S WEAR GLASSES!!
WHEN YOU WEAR GLASSES, YOU LOOK SMART
SO?
ENOUGH WITH THE WILL!!
FATHER, MOTHER, THANK YOU FOR EVERYTHING UP TO NOW
YOU LOOK DUMB

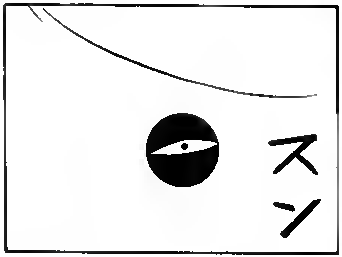
LOOK, I'M HURT!!
WHAT DO YOU WANT?
OH, CHEKO, HAVE A DRINK WITH ME!!
IT'S JUST A SCRAPE THOUGH...
WHAT~?
ALCOHOL IS BITTER AND I DON'T WANT TO DRINK ANY
I'LL JUST DISINFECT IT WITH ALCOHOL!!
ゴッ
ガッ
ARE YOU REALLY A NURSE!?
bleh!
WHAT ARE YOU DOING!?
LOOK, IT'S NOT BITTER
ビゲン

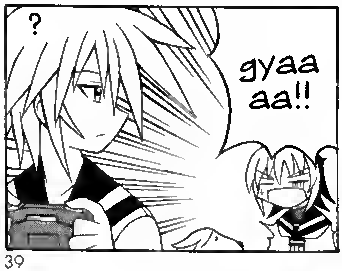

OH, WHEN YOU LOOK CLOSELY, IT IS A PRETTY CUTE DOG
スン

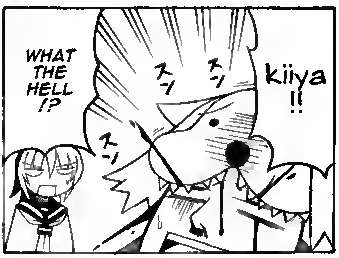

スン
IT EATS MAIDS
MAID DOG GA-BRIEL

スン

スン
I GUESS IT ONLY RESPONDS TO REAL MAIDS
……


スン


?
gyaa aa!!


WHAT THE HELL !?
スン
スン
スン
kiiya !!

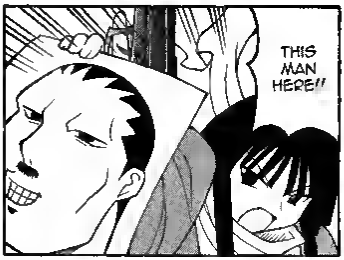
HEY
I ONLY HAD THIS
WHAT? YOU NEVER WORE CLOTHES BEFORE!!
MY UNIFORM IS GETTING WASHED SO I ONLY HAD THIS...
THAT'S NOT THE PROBLEM

ズル
YOU CAN COME IN
ACTUALLY, TODAY WE HAVE AN EXCHANGE STUDENT
また?
パーン
OVER HERE.
THIS TIME THE EXCHANGE STUDENT IS A BULLET!?

SO YOU'RE CHEKO !?
!!

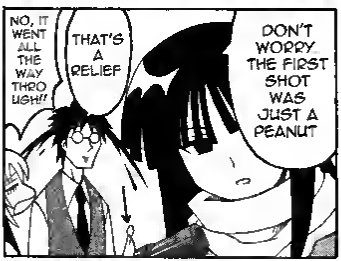
MY NAME IS REO.

YOUR FATHER?
YOU TRICKED MY FATHER, YOU BITCH!!


THIS MAN HERE!!

YOU WHO DO YOU THINK YOU ARE SHOOTING THE TEACHER WITH A GUN!?

WHO? WHO IS THIS PERSON ??


NO, IT WENT ALL THE WAY THRO UGH!!
THAT'S A RELIEF
DON'T WORRY THE FIRST SHOT WAS JUST A PEANUT

IS FATHER REALLY OBSESSED WITH HER?
CHEKO WHAT A STRANGE CREATURE!!
NOW I'M GOING TO KILL YOU!!
ジャキ
*got scared and ran away
FA, I MEAN, BOSS!!
OH, REO, IS THAT YOU?
ドキ
YAY, YAY!
LOOK, I GOT YOU AN EXTRA-LARGE CHEKO-CHAN POSTER AS A PRESENT!!
ガン
ガン・ガン
IT LOOKS LIKE SHE'S GROWING ON YOU
ズブ
ズブ
YOU CAN'T LIVE HERE!!

HEY, CAN YOU CHANGE THE TV CHANNEL?
UH, OK...
I'M MIZORE THE SNOW WITCH!
CHEKO-CHAN, IF YOU STAND THERE THE REMOTE WON'T...
THIS IS SUDDEN...
DO YOU HAVE ANYTHING TO WISH FOR?
beep
UH, UM, WELL, MAYBE I'D LIKE A SLIGHTLY BIGGER CHEST...
A HOLE!?
I DON'T WANT YOURS!!
COMING UP!
VANILLA

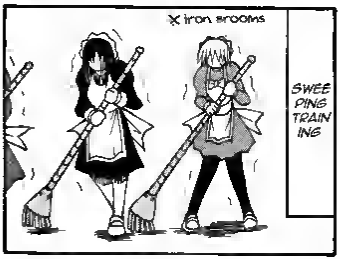
UP UNTIL NOW...
I STILL HAVE NO NAME!!
WHAT IS THAT BUTTON !?
this
YO, TOSHIKO!
AH, IDI-OT !!
click
WHAT IS IT?
MILLEN-NIA~!
EVERY-ONE CALLS ME WHAT-EVER THEY WANT!
POCHI!!
THAT WAS MY SECRET WEAPON !!
WE'RO

LISTEN CLO-SELY
WHAT!?
I'LL KILL YOU TOO, BITCH
YOU BE CHEKO'S BEST FRIEND, RIGHT?
MY NAME IS...
YOU CAN'T KILL PEOPLE IN THIS MANGA!!
SORRY... I JUST REALLY HATE CHEKO...
HMM, MAYBE AT LEAST I CAN ASK YOU YOUR NAME BEFORE I KILL YOU.
JUST WHAT KIND OF SECRET IS MY NAME HIDING!?
WHAT!? WHAT JUST HAP-PENED!?
THANK YOU!!
EVEN THOUGH I'M STILL GOING TO KILL YOU!?
THANK YOU!!

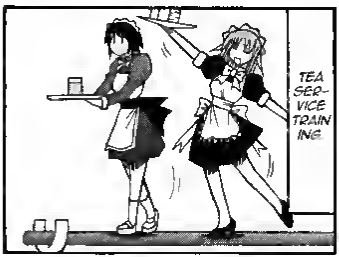
LET ME TRY MAKING HER CRY!!
I WONDER IF CHEKO-CHAN CAN CRY
TODAY'S SNACK IS KONBU SEAWEED WRAPS!!
SO-SO NELLO AND PATRA-SCHE
YOU SURE LIKE KONBU
AND IT'S GOOD FOR YOUR HAIR TOO~!
BUT I THINK THAT GROWTH CAME FROM SOMETHING ELSE
BLOOD !!
IT'S COMING THIS WAY!!
GOO OO!!
SEV-ERAL DAYS LATER
ドドド

YES!
THIS MONTH IS PHYSICAL TRAINING MONTH.

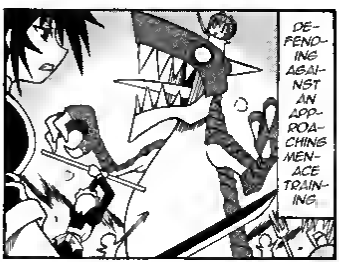
TODAY IS THE MAID MEETING.


× iron brooms
SWEEPING TRAINING

ISN'T THAT A LOT OF TROUBLE?
IT'S A MEETING OF MAIDS FROM ALL AROUND JAPAN.


TEA SERVICE TRAINING

ﾊﾟｯ


DEFENDING AGAINST AN APPROACHING MENACE TRAINING

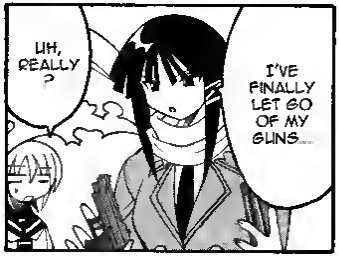
ARE THEY PIGEONS?
GATHER!

THERE! SO HIGH, SO HIGH!
プー
プー
CLEANING THE TOWN AGAIN TODAY
OH, I GUESS ...
OH, C'MON, CHEKO ISN'T A KID
TRASH IN THE PARK
THERE...
TRASH IN THE RIVER
WAH !!
SO LOW, SO LOW !!
FAT HER !!
ANIKI !!
TRASH OF SOCI- ETY

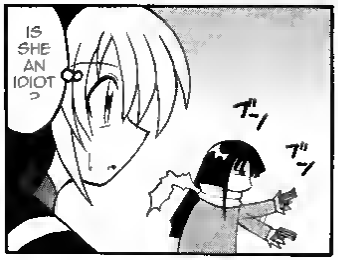
DIE, CHEKO!!

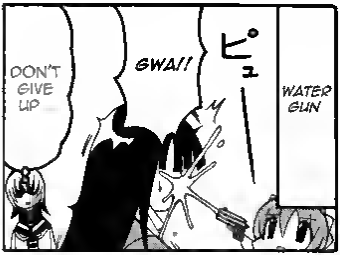
ガン
ガン
REO HAS BEEN CARRYING GUNS SINCE SHE WAS A CHILD

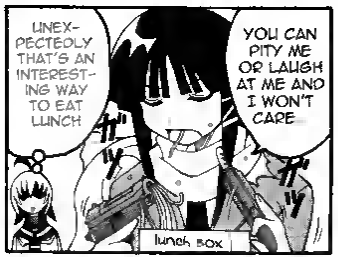
パン
くにょ

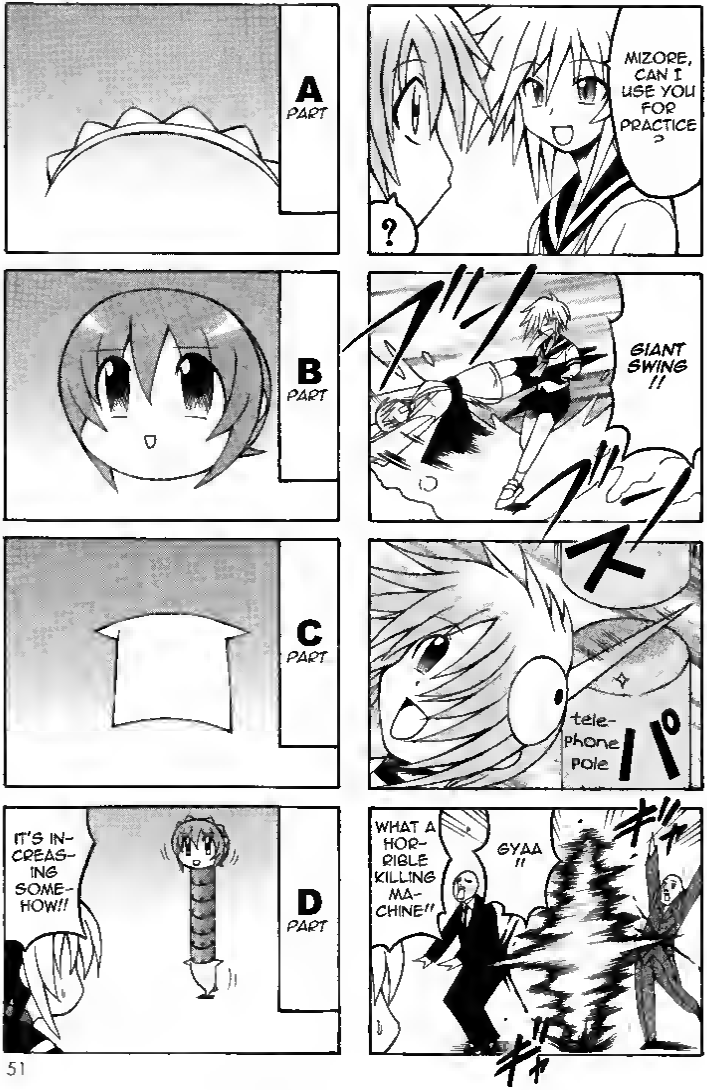

UH, REALLY?
I'VE FINALLY LET GO OF MY GUNS...

サッ
パン


IS SHE AN IDIOT?
ブン
ブン


DON'T GIVE UP...
GWA!!
ピュー
WATER GUN


UNEXPECTEDLY THAT'S AN INTERESTING WAY TO EAT LUNCH
YOU CAN PITY ME OR LAUGH AT ME AND I WON'T CARE
lunch box


A PART
MIZORE, CAN I USE YOU FOR PRACTICE?
?
B PART
GIANT SWING !!
C PART
tele-phone pole
IT'S IN-CREAS-ING SOME-HOW!!
D PART
WHAT A HOR-RIBLE KILLING MA-CHINE!!
GYAA !!

Reo

Black haired gun fighter.

Ruthless personality, but Mustache (her father) and Nishimura (Cheko) make her gentle. She wants to kill Cheko. Though, if she did the manga would end so she should just give up

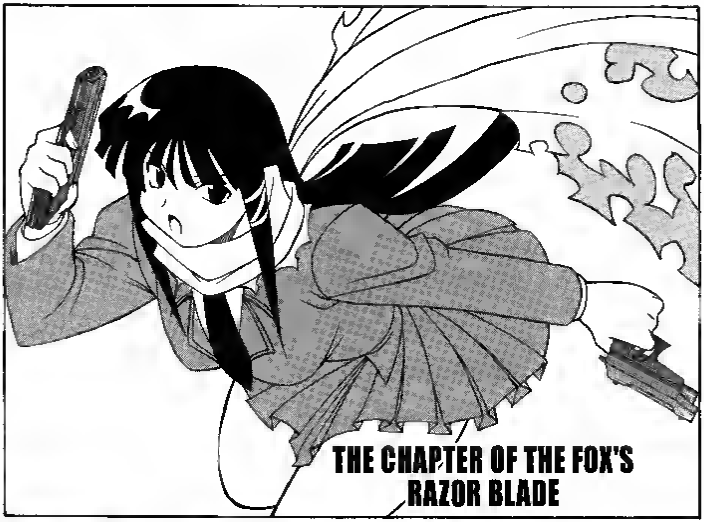
Nurse

"Call the nurse, 'Nurse' like you call a class president, 'Class president'." So her formal name is Nurse. Holds an amazing amount of erotic knowledge.

CREDITS

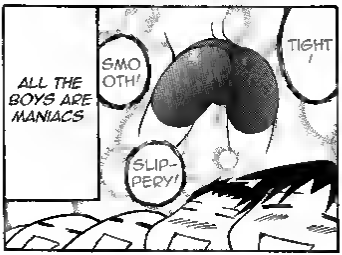
Translation: lobotomoy
Editing: v3ector
Raw: Marissa
Executive whatnot: Apterous

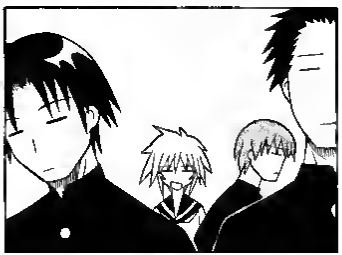
www.sailorspork.org
#sailorspork@irc.rizon.net


THE CHAPTER OF THE FOX'S RAZOR BLADE

CUZ I'M WEARING SPATS

I'M NOT WEARING ANY UNDER-WEAR TODAY !!


ALL THE BOYS ARE MANIACS
SMOOTH!
TIGHT!
SLIP-PERY!



GOOD MORNING EVERY-ONE
I'M MIZORE MY HORN GOT STUCK IN THIS WALL AND I CAN'T GET IT OUT
DAMN CHEKO! THAT BIOLO-GICAL WEAPON !!
I WON'T LET YOU GET MY FATHER !!
ポヨ
ポヨ
AHH! REO-SAN, PLEASE HELP ME OUT OF HERE
SFX BANG
SNAP
WHY DID YOU CURL YOUR HAIR TODAY !?
YAY! THANKS !
SOME SORT OF LIQUID IS COMING OUT
ドポ
ドポ
MY BUL-LETS AREN'T HITTING !!
ガーン
ガーン
ズガッ
ズガッ

YOU WANT TO DIE TOO!?
ガーン
ビーン
GOT YOU!!
REVERSAL TECH-NIQUE!?
SFX SNATCH
BULLET COUN-TER!!
HEY, IF ANYONE IS GOING TO DEFEAT CHEKO, IT'S GONNA TO BE ME
WHO THE HELL ARE YOU!?
ビス
AH!
FATHER, WHY ARE YOU HERE!?
AFTER I TOOK THE TROUBLE TO PROTECT YOU!!
AH, IDIOT! DON'T EAT THE BULLET!!

OH, NO! MIZORE IS MELTING!!
FUN YAA~!
スローー
YOUR ARM IS UNBALANCED?
WILL HER BODY HOLD OUT IF WE TELL SOME LAME* JOKES!?
WHAT SHOULD WE DO!?
*LIT COLD
AH HA HA HA HA HA!
THE CAT LIES DOWN!!**
**PUNS
pull
AH HA HA HA HYA HA!
THE CURRY IS HOT!!**
UGH!
POP

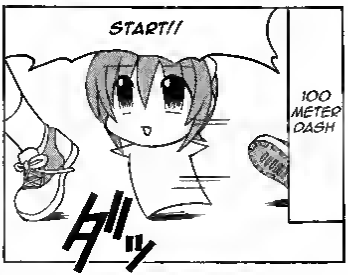
FROM HERE I'M IN HER BLIND SPOT!!
EVEN IN CLASS, SHE TARGETS CHEKO
WHILE IN CLASS
IT HIT!?
OH, THAT'S WRONG!!
SFX BANG BANG
IT SHOT BACK!!
I'M GOING TO BUY A NEW NOTEBOOK!!

CHEKO-CHAN, REO IS TARGETING YOU SO YOU SHOULD BE MORE CAREFUL
OK
CREAM PASTRY
チラ
YOU WANT HALF?
YES!!
SQUEEZE〜
WHAT IS WITH THAT CREATURE?
THE PART SHE DIDN'T WANT!!
もっろ
もっろ
skin

HMM, YOU CAN'T LET GO OF THOSE GUNS?
A NEW FACE
THIS IS THE INFIR-MARY?
OW!!
LET'S SEE
HEY
OH, A GUN!!
COOL! IS THAT REAL!?
AH HA HA HA HA HA!
IS THE FIRING BUTTON HERE!?
HAAA AHHN
lick lick
OHH! YOU'RE REALLY SHOOTING AT ME!!

BOMB SET ON CHEKO !!
.....
REO, WHAT DO YOU DO WITH YOUR GUNS WHEN YOU TAKE A BATH?
WHEN I PRESS THE SWITCH IT GOES BOOM !!
IT'S ATTACHED TO YOUR HEAD SO YOU CAN'T GET AWAY FROM IT!!
WELL
LOOKS LIKE A BOXER
LIKE THIS.
カチ
SWITCH ON!!
WHAT ABOUT THE TOILET?
Ah...
KYA !!
LIKE THIS.

hole

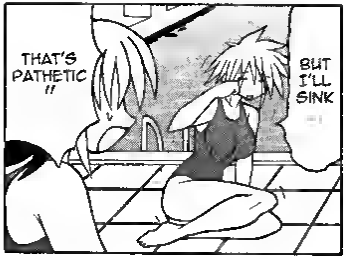

START!!
100 METER DASH
ダッ

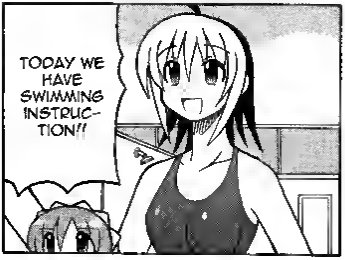
DE-CREAS-ING AIR RESIS-TANCE?

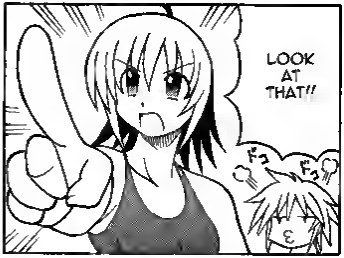
ビシャー
WAS SHE ALWAYS THAT FAST?
CHEKO -CHAN IS FAST!!

OK!
WELL, FORGET THAT. MIZORE! BRING THAT SAKE I GAVE YOU!!
TODAY IN THE INFIRMARY IS A DRINKING PARTY!!
IS THAT OK?
TO KEEP IT CHILLED SHE IS A SNOW WOMAN AFTER ALL
WHY DID YOU GIVE IT TO MIZORE?
TODAY YOU CAN JUST BLOW AWAY YOUR DAILY FRUSTRATIONS WITH ALCOHOL!!
DON'T TALK SERIOUSLY! YOU HAVE TO DRINK IF YOU'RE YOUNG!!
JUST LIKE AN OLD MAN...
UH HYA HYA HYA!!
HERE
SHE'S ALREADY DRUNK!!
WHY THE HELL DON'T I HAVE A NAME!?

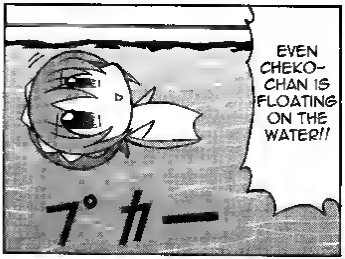
strip-ping !!
WHY DO I HAVE TO?
JUST DRINK IT!!
ポポポ
STRIP-PING !!
I DON'T LIKE TO SAY IT, BUT I'M A PRETTY GOOD DRINKER !!
チュー
strip-ping !!
A FEW MIN-UTES LATER
ゲロッパー
throw-ing up!!
YOU'RE TOTALLY DIFFER-ENT WHEN YOU'RE DRUNK !!
ガガ
ARREST HIM, ARREST HIM!!
ガガ
ガガ

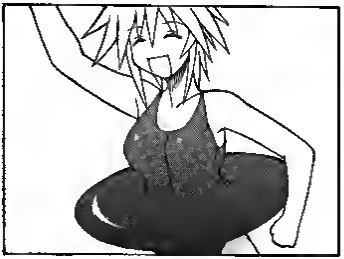

THAT'S PATHETIC !!
BUT I'LL SINK

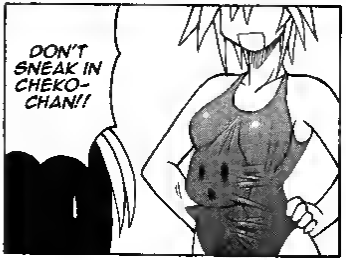

TODAY WE HAVE SWIMMING INSTRUC-TION!!

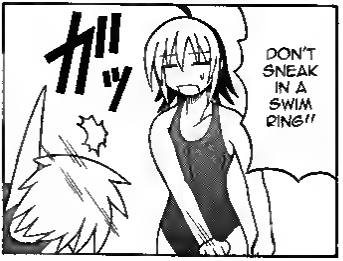

LOOK AT THAT!!

LET'S GO SWIM-MING!!

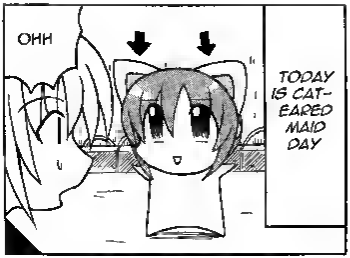

EVEN CHEKO-CHAN IS FLOATING ON THE WATER!!
プカー

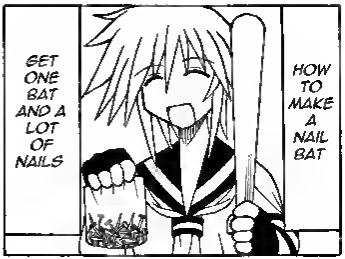



DON'T SNEAK IN CHEKO-CHAN!!


ガッ
DON'T SNEAK IN A SWIM RING!!

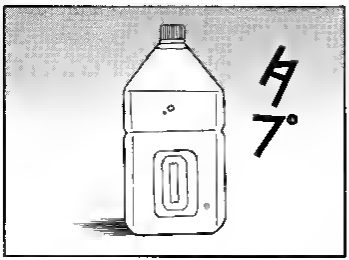
TODAY'S LUNCH IS
EVEN THOUGH SHE WAS JUST PRACTIC-ING THERE!?
KANATO DISAP-PEARS
she survived
WHAT!?
EEL AND RICE BOWL!!
KANATO IS DROWN-ING!!
WHAT'S WRONG?
THEY SURE LOOK LIVELY, DON'T THEY?
KANA TO!!
THERE SHE IS


OHH
TODAY IS CAT-EARED MAID DAY

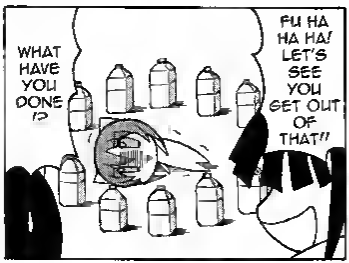

HOW TO MAKE A NAIL BAT
GET ONE BAT AND A LOT OF NAILS

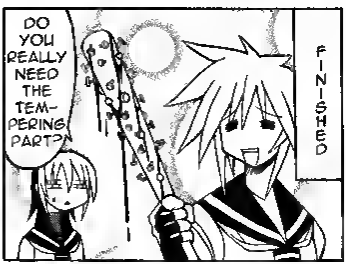
NAA~ GOO~
DON'T TURN COM-PLETELY INTO A CAT

HAMM ER THEM IN
カン
カン


タプ

TEMPERING
ゴッ
ガッ


WHAT HAVE YOU DONE!?
FU HA HA HA! LET'S SEE YOU GET OUT OF THAT!!


FINISHED
DO YOU REALLY NEED THE TEM-PERING PART?

キーンコーン
IT'S RECESS !!
HOME ECONOMICS CLASS
KANATO, CAN YOU PREPARE THE FOOD?
OK, OK...
I LOVE YOU, MIZORE !!
ガッ
ガッ
ME TOO!!
キャー
キャー
EVERYONE WANTS TO COOL OFF.
ぐっ
ぐっ
THIS IS DISCRIMINATION
THE BOYS HAVE TO HOLD BACK.
ゴッ
DON'T USE THE NAIL BAT!!

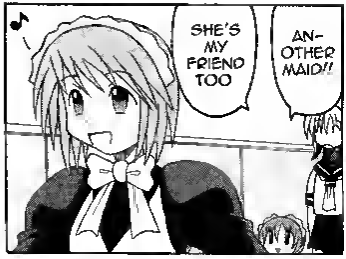
SUMO WRESTLER.

I WANT TO WORK AT A CAKE SHOP WHEN I GROW UP
HAVE YOU THOUGHT THIS THROUGH?

NOT A MAID!?

FOR NOW, I'M GOING TO BECOME THE STRONGEST FIGHTER
CHEKO-CHAN IS SURELY GOING TO BE A

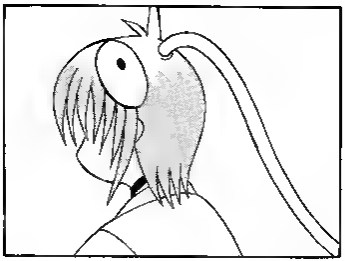
LET'S SEE IF SHE CAN GET A BANANA OUT OF THIS JUG!!
TODAY IS AN EXPERIMENT TO SEE HOW SMART CHEKO IS
DIDN'T WE DO THIS BEFORE?
プー
LOWER THAN A MONKEY!?
SHE'S PULLING ON IT!?
AH HA HA HA! THAT LOOKS FUN, CHEKO-CHAN!
ダー
パーン
SHE'S EATING IT INSIDE
BUT SHE LOOKED LIKE SHE WAS HAVING SO MUCH FUN!!!
THE SHOCK FROM IT BREAKING WAS ENOUGH TO KILL HER!!

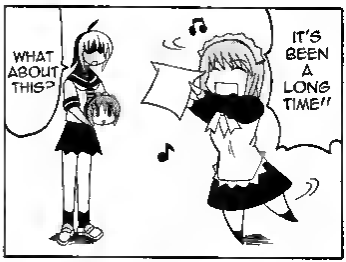

SHE'S MY FRIEND TOO
AN-OTHER MAID!!

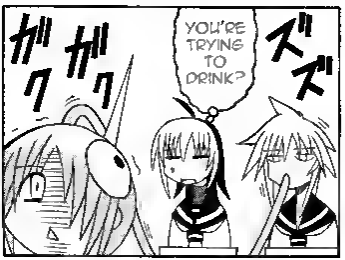
I WISH IT WAS LUNCH ALREADY
HAAA
IT'S SO HOT

HEL-LO
WHO ARE YOU?

チャッ
CHEKO-CHAN !!



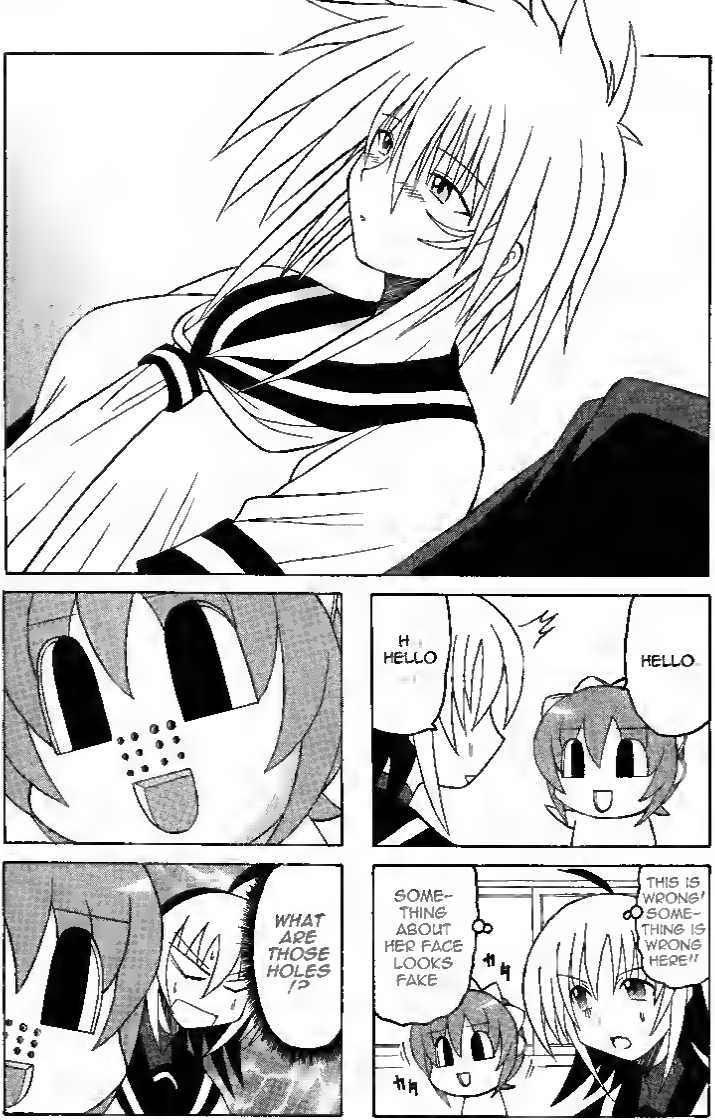

WHAT ABOUT THIS?
IT'S BEEN A LONG TIME!!


ガク ガク
YOU'RE TRYING TO DRINK?
ズズ

IF IT GETS TOO HOT...
I BOUGHT SOME YA-KISOBA BREAD !!
I BECAME CUTE!
MIZORE MELTS AND GETS SMALL
SO SMALL!
MIZORE, GIVE ME HALF~!
OK~!
YAY!
ALRIGHT, YOU CAN HAVE THE BREAD AND I'LL HAVE THE NOO-DLES
A SPIRIT OF RI-VALRY?
I WAS TRICKED AGAIN!!
OH!

IT REALLY IS HOT...
YOU SAID IT...
.....
MAID FAN
パタ
パタ
MAYBE I'LL MEA-SURE IT...
HMM, I DON'T KNOW
MIZORE-SAN, HOW MUCH IS YOUR BUST?
doesn't produce much wind
フハッ
BUT, IT SMELLS GOOD...
NOT THE MASS !!
3.2 kg

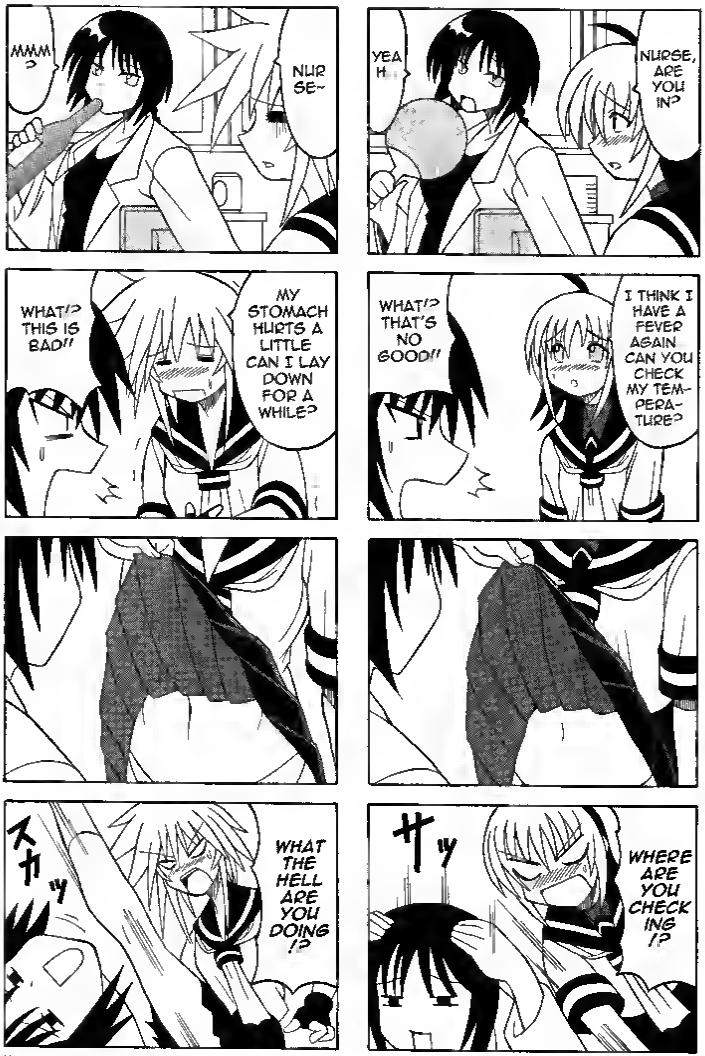
I WAS PULLED OUT FOR ABOUT HALF A YEAR!!
DAMN IDIOTS!! IT'S ME!!
大事件だ
I FORGOT MY LUNCH!!
<THIS IS TERRIBLE!>
SORRY, I DIDN'T NOTICE
I'VE ONLY BEEN BACK ON LAND FOR A LITTLE WHILE!!
AH!
WHAT SHOULD I DO?
THAT'S UNUSUAL
SO, WHAT'S YOUR NAME AGAIN?
LOOK!! I FOUND A WEIRD CUTTLEFISH IN THE CORNER OF THE CLASSROOM!!
YOU DON'T EVEN HAVE A NAME SO YOU SHOULD JUST SHUT UP!!
N... NO ONE REMEMBERS YOUR NAME...
THERE'S SOMETHING ABOUT THAT SQUID...


H
HELLO
HELLO
WHAT ARE THOSE HOLES!?
SOME-THING ABOUT HER FACE LOOKS FAKE
THIS IS WRONG! SOME-THING IS WRONG HERE!!

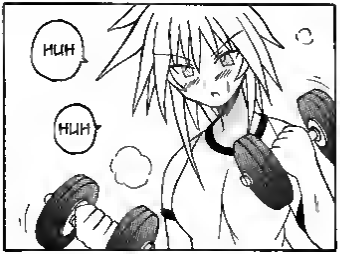
HMM?
A CAT!!
OH, HAVEN'T SEEN THIS IN A WHILE!!
CHEKO WITH HER HEAD MISSING
I'LL JUST PET IT A LITTLE
IT'S CUTE
I I GUESS
LET'S PUT A DARUMA DOLL HERE WHILE WE'RE LOOKING FOR IT!!
ゴニ ゴニ
OK, WHO CAN SOLVE THIS PROBLEM?
ゴニ ゴニ
I'LL BE KILLED !!
WHAT!?
HERE

HEY, I BOUGHT THEM!!
THE ICE CREAM IS HERE...
PART TIME JOB
WHAT ARE YOU DOING, MIZORE!?
ボリ
ボリ
WHAT WOULD YOU LIKE?
THIS REFRIGERATOR IS ABOUT TO BREAK DOWN.
AH, HOW ABOUT A GYARI-GYARI-KUN?
ベシャ
YOU'RE EATING IT BACKWARD!!
DO YOU MIND GETTING A LOSER?
DON'T EAT THE MERCHANDISE!!

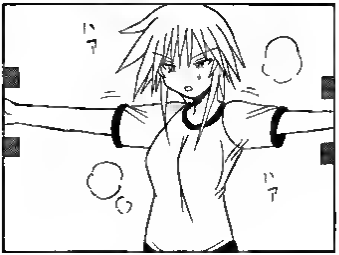
I'M GOING HOME.
GOING HOME SO SOON?
ザー
WHAT ARE THOSE PUSH PINS?
?
AT THE EN-TRANC EWAY.
プス
SHOE S!?
カチ
GOOD BYE.
カチ
YES?
CHEKO-CHAN.


MMM?
NURSE~
YEAH
NURSE, ARE YOU IN?
WHAT!? THIS IS BAD!!
MY STOMACH HURTS A LITTLE CAN I LAY DOWN FOR A WHILE?
WHAT!? THAT'S NO GOOD!!
I THINK I HAVE A FEVER AGAIN CAN YOU CHECK MY TEMPERATURE?
スカッ
WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?
サッ
WHERE ARE YOU CHECKING!?

super-spicy curry rice

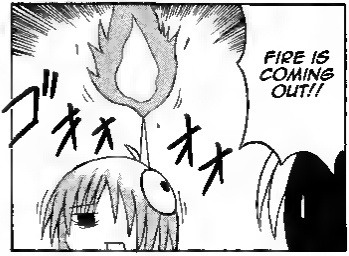

HUH
HUH

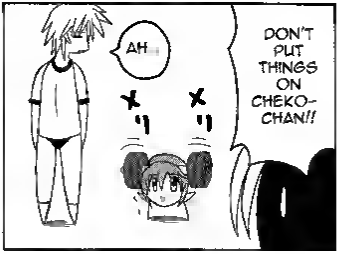
ムク


ハア
ハア

MIZORE-SAN, YOU'RE EATING CURRY RICE?

PHEW~
ゴト


FIRE IS COMING OUT!!
ゴオオ
オオ


AH
メリ
メリ
DON'T PUT THINGS ON CHEKO-CHAN!!

AH!
バシャ
バシャ
MORNING WITH REO
むく
YES
FOOD !!
ニヘ
フキ
フキ
CLOTHES!!
YES
DO YOU WANT TO DIE?
チーン
YES
BULLETS !!

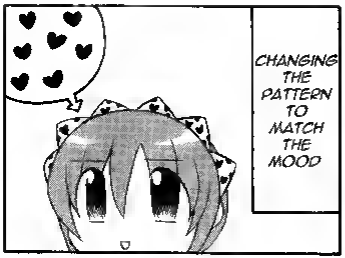
IT'S TAKING THE DAY OFF TODAY
CHEKO-CHAN, WHERE'S YOUR BODY!?
HEY, MIZORE~
AH!
COMING HOME FROM SCHOOL.
IS THAT WEIRD THING ON YOUR HEAD OK?
IT'S OK IT'S VERY ENERGETIC~
HOW IS IT SMOKING?
THE BODY IS A DELINQUENT
IT'S GROWING MORE LIMBS!!
SEE?

LET'S RUN, CHEKO-CHAN!!
IT'S RAINING!!
AHH, SURE, I'LL SHOW YOU HOW
KANA-CHAN! PLEASE SHOW ME A CERTAIN-KILL TECHNIQUE TOO!
HURRY, HURRY!!
HERE, THIS!!
A+B
ガシャッ
A+B
WHY IS SHE FASTER ON FOUR LEGS!?
シャカ
シャカ
HOW DO YOU READ THAT?
A+B

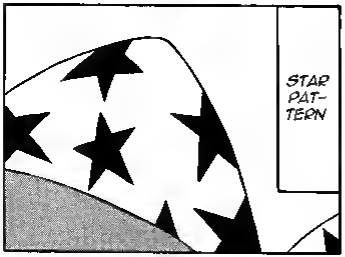
THE ICE CREAM TOWER IS HERE!!
OHH !!
AH!
THAT'S RIGHT !!
HOW CAN I EAT IT?
.....
IF I DON'T HAVE A NAME, I SHOULD BE ABLE TO GIVE MYSELF A NAME!!
THAT'S THE ELEGANT WAY TO DO IT!! WHY DIDN'T I THINK OF THIS SOONER ?
THE EMPRESS OF FROZEN TREATS, SNOW WOMAN MIZORE IS HERE!!
SO, FROM NOW ON MY NAME WILL BE "ELIZABETH"!!
AS EXPECTED FROM A SNOW WOMAN !!
バク
ピコ
WHO THE HELL ARE YOU CALLING ZABETH !?
ZABETH, CAN YOU GO BUY ME A PEN?

<DON'T ABBREVIATE IT!!>

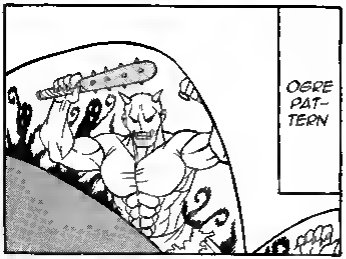
AH, WHERE DID CHEKO-CHAN GO?
CHEKO-CHAN GREW A TAIL!?
ゴソ
UGH, WOW
ブチ
ドサ
IT BROKE OFF!!
IT'S STILL GROW-ING
SHE'S A CAT!?
IT'S HOT SO I PUT HER IN A DESK
パタ
パタ
IT'S GROW-ING IN THE WRONG PLACE
SEV-ERAL MIN-UTES LAT-ER

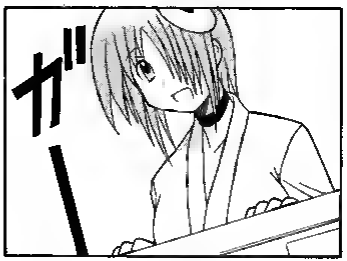

CHANGING THE PATTERN TO MATCH THE MOOD

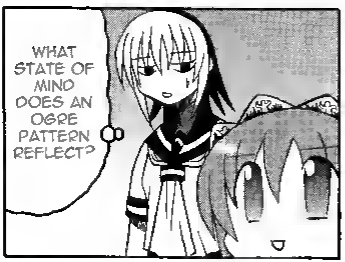
WHERE?
I LOST SOME WEIGHT

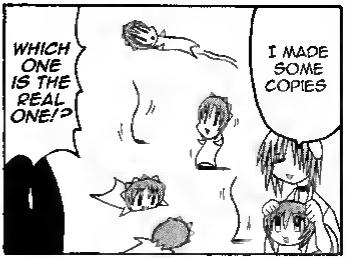

STAR PATTERN

side
front
YOU'RE COMPLETELY FLAT!!
ぴろっ

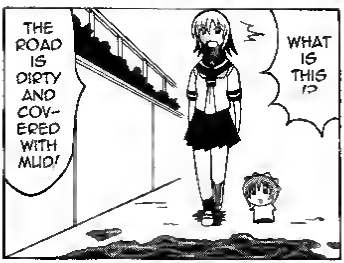

OGRE PATTERN


ガ


WHAT STATE OF MIND DOES AN OGRE PATTERN REFLECT?

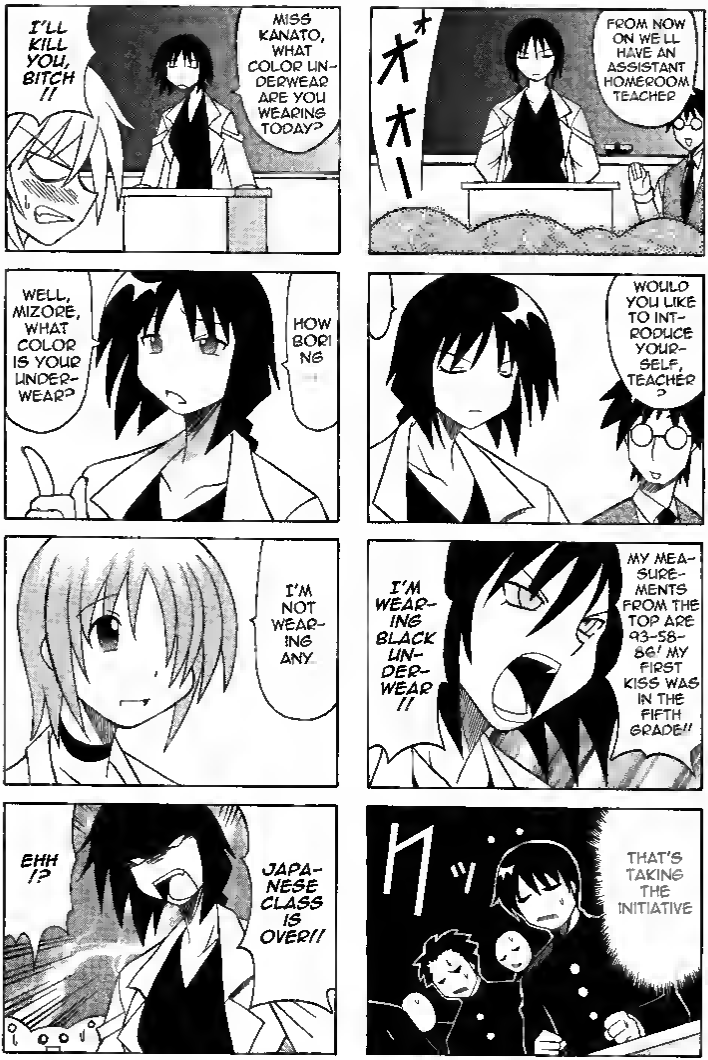

WHICH ONE IS THE REAL ONE!?
I MADE SOME COPIES

ピカー


THE ROAD IS DIRTY AND COVERED WITH MUD!
WHAT IS THIS!?

シャアア
WHEREVER CHEKO-CHAN STEPS IT BECOMES CLEAN!!
EVEN A FLOWER GREW!!

ぬちょ
AH, WAIT!!


I'LL KILL YOU, BITCH!!
MISS KANATO, WHAT COLOR UNDERWEAR ARE YOU WEARING TODAY?
オオー
FROM NOW ON WE'LL HAVE AN ASSISTANT HOMEROOM TEACHER
WELL, MIZORE, WHAT COLOR IS YOUR UNDERWEAR?
HOW BORING
WOULD YOU LIKE TO INTRODUCE YOURSELF, TEACHER?
I'M NOT WEARING ANY
I'M WEARING BLACK UNDERWEAR!!
MY MEASUREMENTS FROM THE TOP ARE 93-58-86! MY FIRST KISS WAS IN THE FIFTH GRADE!!
EHH!?
JAPANESE CLASS IS OVER!!
ドッ
THAT'S TAKING THE INITIATIVE

DRINK ING PARTY IN THE INFIR- MARY
I'M GOING TO IN- SPECT YOUR BE- LONG- INGS NOW!!
NO ONE MOVE !!
OH, NO! THE NURSE IS GOING TO THROW UP!!
URP ...
GET A BAG!
ALL THE GIRLS LINE UP!!
OK!!
LET IT OUT!!
UWAAH !!
BLEH ...
GU

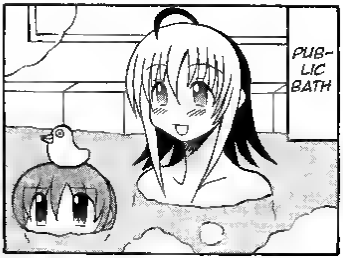
KANATO, YOU'RE STEPPING ON CHEKO-CHAN!!
OH!
NEXT IS REO'S TURN
68
KARAOKE
SO THAT'S HOW I DID
SORRY, CHEKO
I'LL SHOW THEM THE DIFFERENCE BETWEEN ME AND COMMONERS!!
HUH I'M ACTUALLY REALLY TALENTED WHEN IT COMES TO SINGING!!
HORYAA!!
AH-CHOO!!
YOU SHOULDN'T TAKE ADVANTAGE OF CHEKO-CHAN'S INSTINCTS
PHEW, I TRICKED HER WITH THE BALL SOMEHOW
IT'S IT'S WRONG!! THAT WAS WRONG!!
ARE YOU A GENIUS!?
100
AWESOME!!

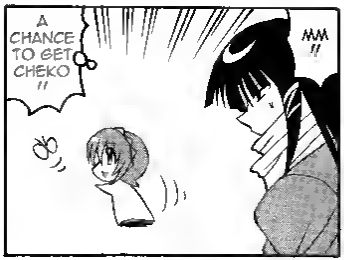
WHAT?
OW!
YOUR HIC-CUPS STILL HAVEN'T STOP-PED?
ひっく
ひっく
SEA URCHIN!?
ORYAA!!
S-SOR-RY!
ちく
IT'S A CHEST-NUT
ちく
ちく
BEST DOCT-OR!!
DAMN!! THAT STUPID TRICK ACTU-ALLY STOPPED IT!!
YOU

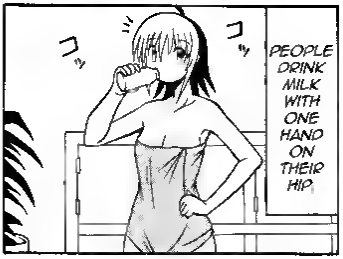
AHH~ NOO~
AFTER SCHOOL
ガラ…
KANATO, WHAT ARE YOU DOING IN CLASS ALL BY YOURSELF?
DON'T INDIANS WEAR CURRY ON THEIR HEADS?
WHAT'S WITH YOUR HEAD?
ズン
ズン
IRON !!
IRON SUPPLEMENT !!
WHERE IS SHE GETTING THIS INFORMATION?
INDIANS TRAIN ELEPHANTS

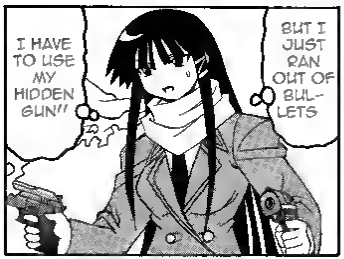
UUH, MY TOOTH ACHES...
EVERYONE! THE MAID POT IS READY!!
ding
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
MAID POT...
dong
OH, THANK GOD! THE INSIDE IS NORMAL
カパ
MAKING THAT KIND OF SOUND
キンカンキンカンコンコンカン
GUOOO!!
GYAA!!
IT'S STUCK TO THE LID

BRAIDS !!
THAT FORM IS...
ウズ ウズ
I WANT TO PULL IT~
CHE-NEN-CHA-CHAN !!
YES! THIS FANCY FORM IS NAMED
ｶﾙﾙ ｳﾙﾙ
IT'S A TRAP !!
NYAA !!
シャー
SHE DOESN'T LIKE THAT NAME
HAAU !!
CRACK CRACK CRACK


PUB-
LIC
BATH

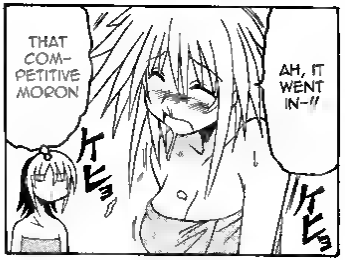

A CHANCE TO GET CHEKO !!
MM !!


コッ
コッ
PEOPLE DRINK MILK WITH ONE HAND ON THEIR HIP


I HAVE TO USE MY HIDDEN GUN!!
BUT I JUST RAN OUT OF BUL-
LETS

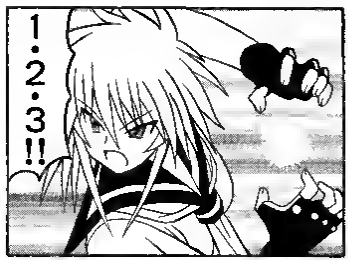
ゴッ
ゴッ
ゴッ
AND PEOPLE WHO DRINK WITH BOTH HANDS UP IN DEFI-
ANCE

モジ
モジ


AH, IT WENT IN-!!
THAT COM-
PETITIVE
MORON
ケヒョ
ケヒョ

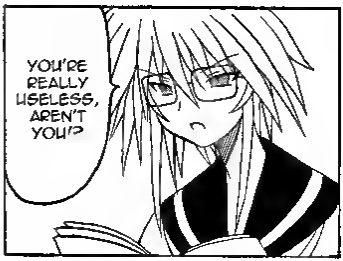
OH, YOU HAVE IT THERE
ビクッ

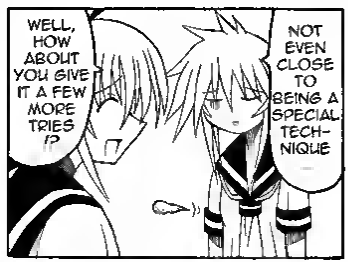
WHY DO WE HAVE TO DO THIS?
LET'S SEE IF WEARING GLASSES CAN ACTUALLY CHANGE YOUR PERSONALITY

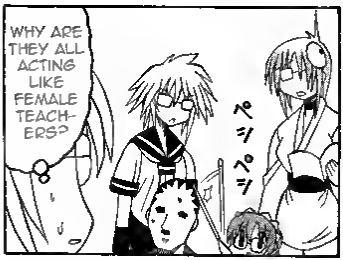

1・2・3!!

YOU CAN'T SOLVE THIS PROBLEM?

OH, SO SMALL
ちょ3
JYAAA!!


YOU'RE REALLY USELESS, AREN'T YOU?


WELL, HOW ABOUT YOU GIVE IT A FEW MORE TRIES!?
NOT EVEN CLOSE TO BEING A SPECIAL TECHNIQUE


WHY ARE THEY ALL ACTING LIKE FEMALE TEACHERS?
ペシペシ

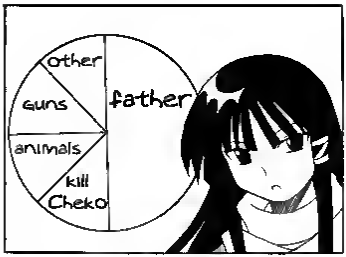
DON'T GRAB IT WITH CHOP STICKS!!
LET ME JUST CLEAN THIS UP

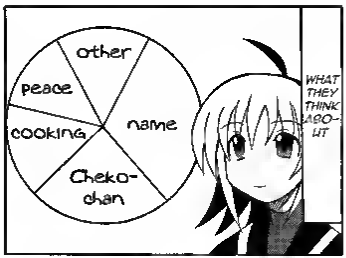
WE'VE GOT TROU-BLE!!
I SAW A BEAR !!
WHAT~? YOU'RE KIDDING
IT'S TRUE!!
くき
SEE !?
YOU'RE GOING TO GET SHOT
FAT-HER !!
HOW DID YOU KNOW I WAS HERE?

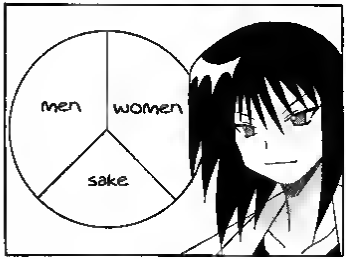
ON YOUR MARK, READY
FOOT RACE
THE BUNNY GIRLS ARE HERE!!
GUA!
ドーン
WE'RE GOING TO EAT YOUR CARROTS!!
JUMPING ALL AROUND~
ピョンピョン
READY!
ドーン
キャッ
キャッ
smack
DON'T JUST SHOOT EVERYONE!!
YOU TWO ARE HUMANS!!
RABBITS DIE WHEN THEY GET LONELY

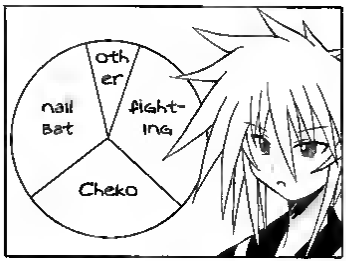
I WONDER IF THERE'S ANY-THING I CAN BE PROUD OF
I'M JUST NO GOOD AT SPORTS
LONG DIS-TANCE RACE
FIRST !!
HOW IS IT?
ヒヘ"
ヒヘ"
WHAT? YOU'RE ALL WORN OUT!?
ヨロ
ヨロ
HAHH
SHE SAID YOUR HORN TASTES GOOD!!
IT'S YUM MY
GOOD FOR YOU !!
dr op
I DON'T WANT TO BE PROUD OF THIS!
WAH! GLUE!! GLUE!!
ドサ

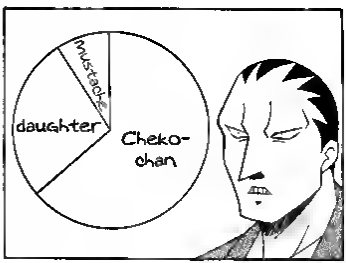
HE
HE
POTATO !!
A SNEEZE?
HE
A DUD?
OOH H!?
INTERNAL EXPLOSION
STOP! IDIOT! HAA-HN!!
I JUST WANTED TO SMELL IT!!

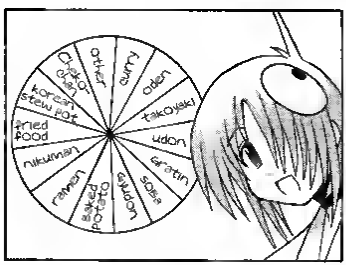

father
other
guns
animals
kill Cheko

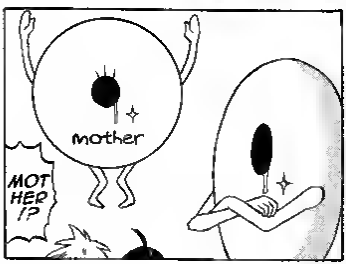

name
other
peace
cooking
Cheko-chan
WHAT THEY THINK ABOUT

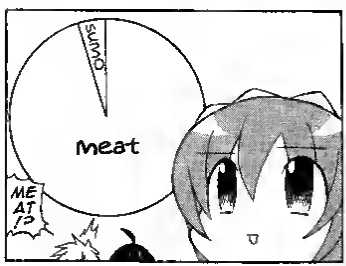

women
men
sake


fighting
other
nail Bat
Cheko

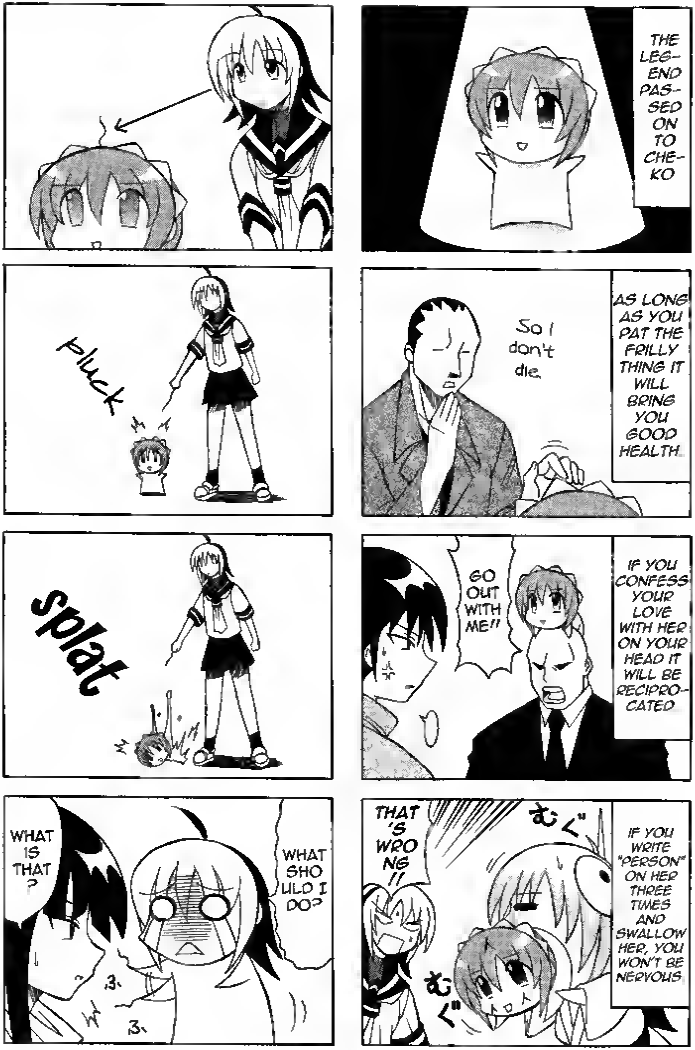

Cheko-chan
daughter
mustache


curry
oden
takoyaki
udon
gratin
soba
hotpot
sake
potato
ramen
nikuman
fried food
korean stew pot
oden
other


mother
MOTHER!?


meat
sumo
MEAT!?

CON-GRATS HAN-SHIN!!
Tigers
SO LET'S HAVE A PARTY TO CEL-EBRATE THEIR VIC-TORY!!
Ignorant soccer fan
Giants fan
CHEKO-CHAN~? ARE YOU ASLEEP ~?
NOW IT'S TIME TO USE CHEKO -CHAN AS A PILLOW !!
WHAT KIND OF MEAT IS IT?
THIS POT CHEKO MADE IS GOOD!!
IT'S TIGER.
ピタッ
ガオー
OOHH
CHEKO -CHAN IS FRO-ZEN !!


THE LEGEND PASSED ON TO CHEKO
pluck
So I don't die.
AS LONG AS YOU PAT THE FRILLY THING IT WILL BRING YOU GOOD HEALTH.
splat
GO OUT WITH ME!!
IF YOU CONFESS YOUR LOVE WITH HER ON YOUR HEAD IT WILL BE RECIPROCATED
WHAT IS THAT?
WHAT SHOULD I DO?
THAT'S WRONG!!
むぐ
むぐ
IF YOU WRITE "PERSON" ON HER THREE TIMES AND SWALLOW HER, YOU WON'T BE NERVOUS.

Sabu

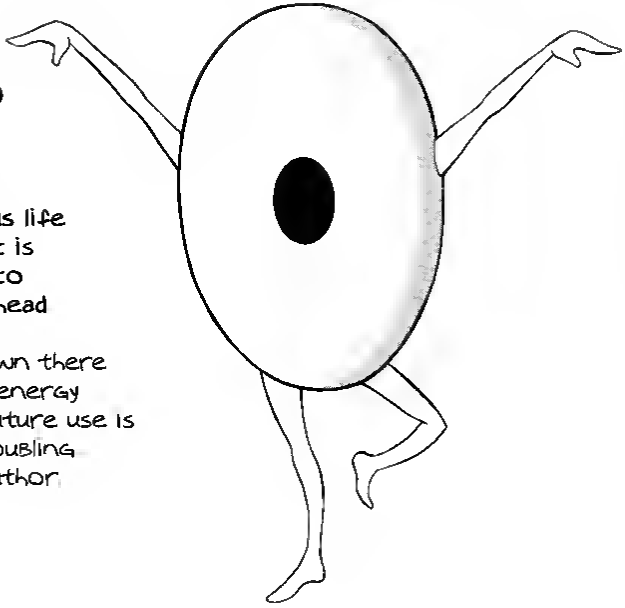
Aniki's thug

Looks cool even if the design is simple. He likes cheko and is always squealing and going crazy for her with aniki.

???

Mysterious life form that is attached to Mizore's head

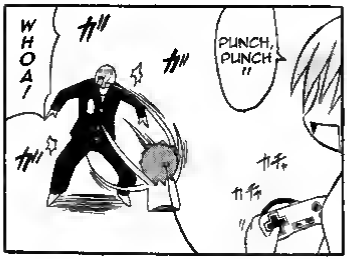
It was drawn there with such energy that its future use is a little troubling for the author

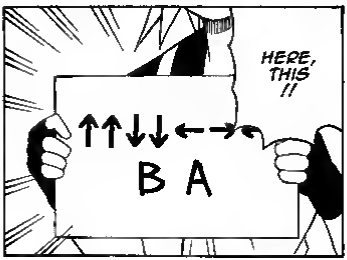


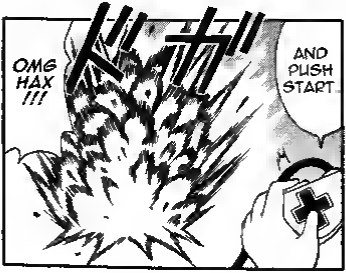
CREDITS

Translation: lobotomoy
Editing: v3ector
Raw: Marissa
Co-ordination: Apterous

www.sailorspork.org
#sailorspork@irc.rizon.net



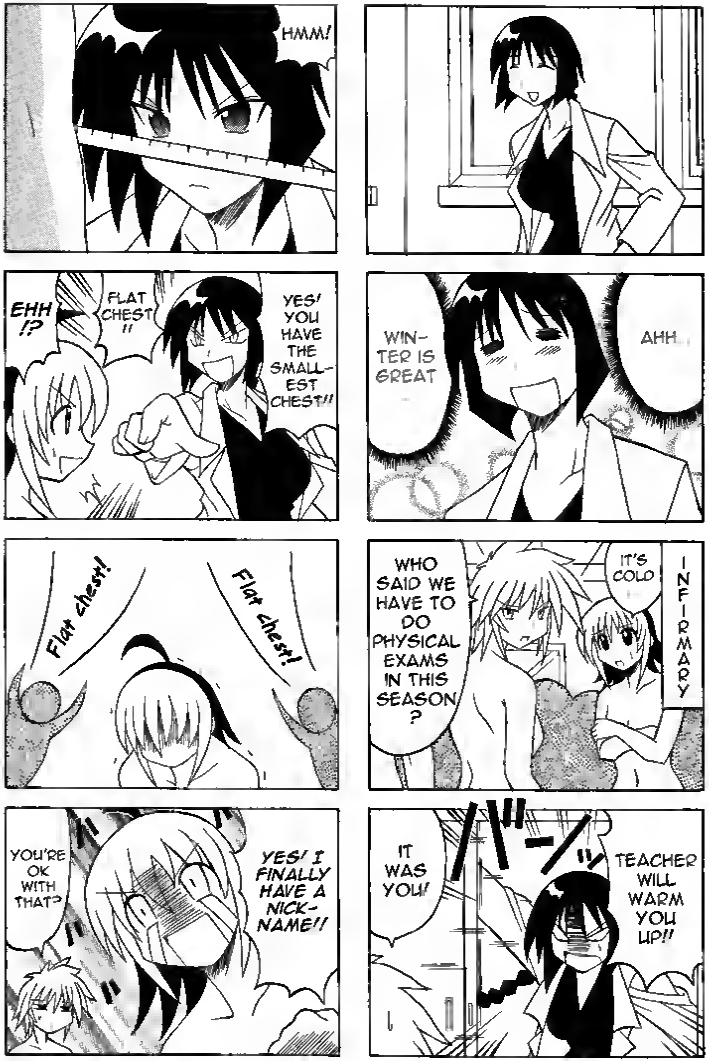


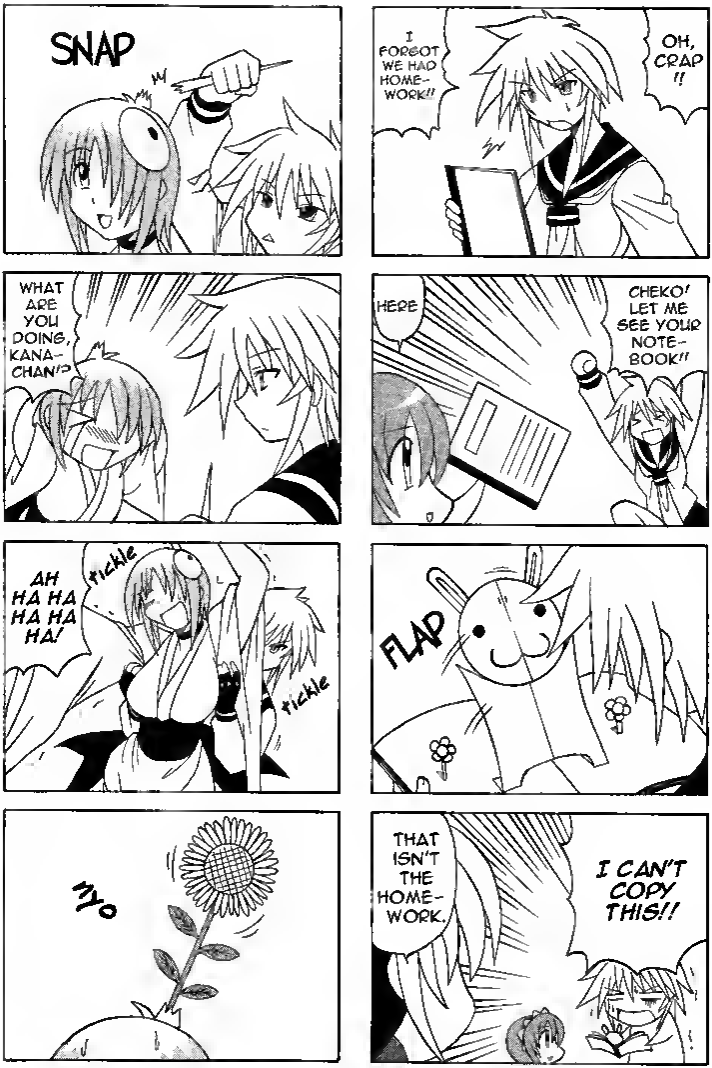


The Chapter of the Sparrow's Red Pepper
CLACK
?
SNAP
CLACK

HERE!
ポイ
FETCH IT!
REO, WHAT ARE YOU DOING!?
ダッ
IF YOU HAVE A BRAIN, ANSWER!!
WHAT HAPPENED THAT MAKES YOU WANT TO KILL YOURSELF!?
ポヨーン
SUPER BALL!!
MY EARS ITCH...
バッバッ
バッ
OH!!

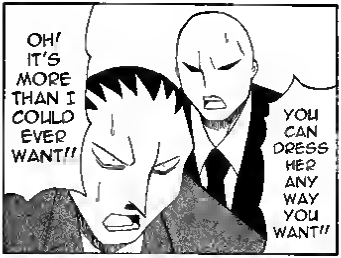
OH...
HAA! HAA!!
ALL LINED UP, THREE PEOPLE AND ONE ANIMAL.
ANI-MAL!?
CAN YOU DO AN AUTO-KILL TECH-NIQUE NOW?
DON'T CALL HER AN ANIMAL!!
YOU'RE CALLING CHEKO-CHAN AN ANIMAL!?
POKE
HEAD!?
ONE HEAD.
ドカッ
ONLY THROUGH MY EARS
UH HYA HYA HYA!

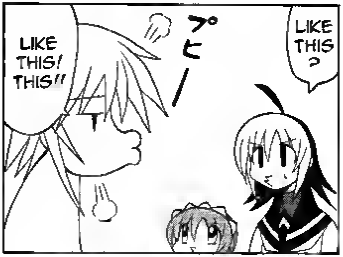

HMM!
EHH!?
FLAT CHEST!!
YES! YOU HAVE THE SMALLEST CHEST!!
WINTER IS GREAT
AHH...
Flat chest!
Flat chest!
INFIRMARY
IT'S COLD
WHO SAID WE HAVE TO DO PHYSICAL EXAMS IN THIS SEASON?
YES! I FINALLY HAVE A NICKNAME!!
YOU'RE OK WITH THAT?
IT WAS YOU!
TEACHER WILL WARM YOU UP!!

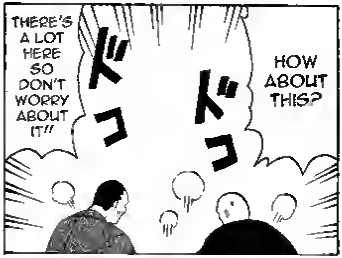

SNAP
I FORGOT WE HAD HOME-WORK!!
OH, CRAP !!
WHAT ARE YOU DOING, KANA-CHAN!?
HERE
CHEKO! LET ME SEE YOUR NOTE-BOOK!!
AH HA HA HA HA HA!
tickle
tickle
FLAP
YO
THAT ISN'T THE HOME-WORK.
I CAN'T COPY THIS!!

A DRESS-UP DOLL CHEKO-CHAN!?
Dress-up Doll

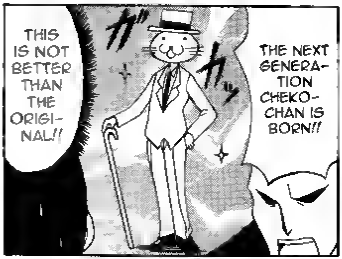
3

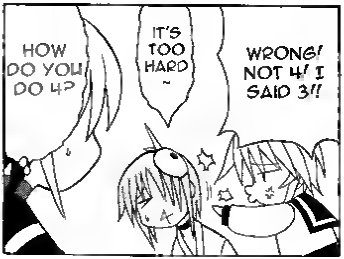

OH! IT'S MORE THAN I COULD EVER WANT!!
YOU CAN DRESS HER ANY WAY YOU WANT!!


LIKE THIS! THIS!!
プピー
LIKE THIS?

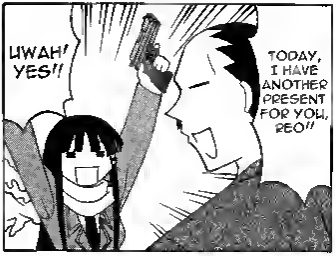

THERE'S A LOT HERE SO DON'T WORRY ABOUT IT!!
ゴゴゴ
HOW ABOUT THIS?

4

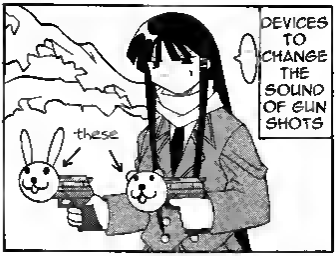

THIS IS NOT BETTER THAN THE ORIGI-NAL!!
THE NEXT GENERA-TION CHEKO-CHAN IS BORN!!

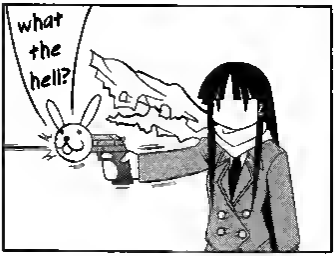

HOW DO YOU DO 4?
IT'S TOO HARD ~
WRONG! NOT 4! I SAID 3!!

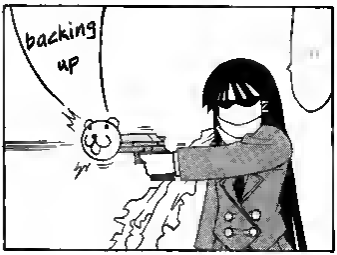
グ
グ
グ
ポテチ
CHEKO, PREPARE YOUR-SELF!!
AH HA HA HA HA!!
バリ
POP
AH HA!!
IS IT THAT FUNNY?
PON
CONGRATULATIONS!!
Oh, that's right!!
ゴーン
YOU JUST ASKED ME TO OPEN THEM FOR YOU
THANK YOU, FATHER
WHERE ARE YOUR BULL-ETS?
TODAY IS MY BIRTH-DAY..


UWAH! YES!!
TODAY, I HAVE ANOTHER PRESENT FOR YOU, REO!!

fu...


these
DEVICES TO CHANGE THE SOUND OF GUN SHOTS

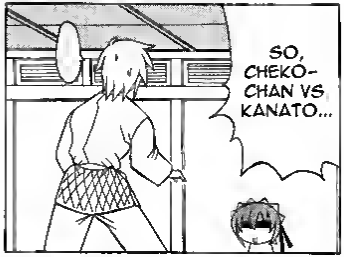

what the hell?

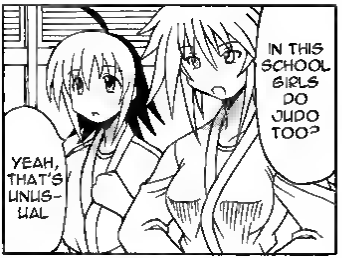

backing up

SMELLS LIKE ALCO-HOL...
YES! THREE PEOPLE IN A ROW!!

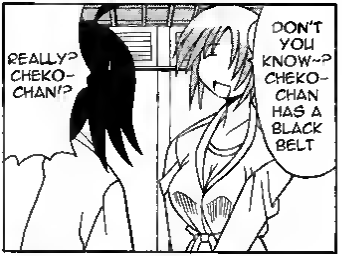
PIPING HOT POT IS GREAT ON COLD DAYS!!
DON'T READ MANGA DURING CLASS!!
ゴッ
DO YOU WANT SOME?
Magazine
WHAT ABOUT YOU? YOU'RE READING PORNO DURING CLASS!!
I THINK I'LL PASS BECAUSE OF GLOBAL WARMING.
THIS IS HEALTH CLASS, ISN'T IT!?
SHE'S MESSED UP...
WHY?

SO COLD~
ヒュゴー
SNOW WOMAN STRAND-ED ON A SNOWY MOUN-TAIN
HUH THAT THING THAT'S USUALLY THERE IS GONE.
AH... YOU ARE...!!
ペタ...
SOS
IS THIS A HORROR MOVIE!?
AND THAT'S HOW WE MET.
SOS
YOU SAVED ME. THANK YOU!
THAT SAV-ED YOU?

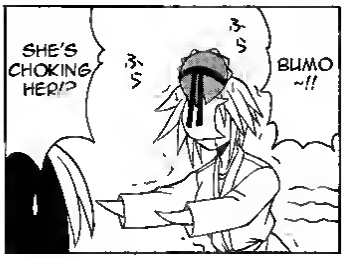

SO, CHEKO-CHAN VS KANATO...


IN THIS SCHOOL GIRLS DO JUDO TOO?
YEAH, THAT'S UNUSUAL

START ~!!


DON'T YOU KNOW~? CHEKO-CHAN HAS A BLACK BELT
REALLY? CHEKO-CHAN!?

NOW, COME OUT, BLACK BELT HOLDER CHEKO-CHAN!!


SHE'S CHOKING HER!?
ふら
ふら
ふら
BUMO ~!!

JUDO?
フラ
フラ

YOU LIKE SOME WEIRD THINGS
I'D LIKE A LUCKY RABBIT'S FOOT
ガ
ガ
ガ
UOOHH!!
I WONDER WHERE THEY SELL THEM
THEY DON'T SELL THEM
パリッ
CHEKO-CHAN, WHERE WERE YOU?
ボロ
SEVERAL DAYS LATER
MAID SHIELD
ガン
MAIDS CAN MAKE SHIELDS!?
キン
A BEAR'S RIGHT PAW!!
I COULDN'T GET A RABBIT'S FOOT
YOU CAN'T FOOL ME!!
サッ
サッ
SHE'S CLEANING UP THE BULLETS.

TEACHER, BATHROOM ~
OH, GO AHEAD

ガタ
AN EARTHQUAKE !!
ガタ

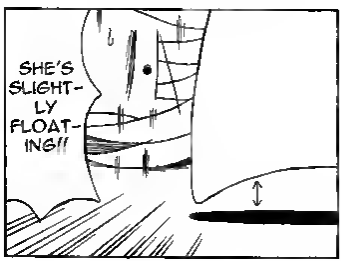
OH, THAT!? IS IT #1 OR #2?
she's the worst..

ゴゴゴゴゴゴ
ションン

05!

ドドドドド

05
05!?


SHE'S SLIGHTLY FLOATING!!

Lunch box!!
Lunch box!!
Lunch box!!
Lunch box!!
ドカ
WHAT IS IT THIS TIME!?
ボン
OWAH !!
lunch that is invisible to idiots
AH HA HA HA HA!!
OH, IT'S A SURPRISE BOX!!
I'VE BEEN THINKING THIS FOR A WHILE, BUT KANATO'S MOM MUST BE GREAT!
YAY! IT'S CAVIAR !!
YOU JUST FOUND OUT?
BUT, WHERE'S MY LUNCH?

THIS IS...
AWE-SOME AFRO !!
モサ
モサ
もそっ
MI-ZORE-SAN !!
WHO ORDER-ED PORK RAMEN ?
HERE!
ARE YOU LIVING THERE !?

HA!!
ROCK IS NOT SHOOT-ING.
LIKE THAT, YOU CAN MAKE THE HARD PARTS OF YOUR ELBOWS AND KNEES INTO WEAPONS.
SCIS-SORS IS SHOOT-ING TWICE.
UGH!!
PAPER IS SHOOT ING FIVE TIMES
SHE HAS A STRANGELY HARD CHEEK...
ER, YOU CAN HAVE IT.
IF WE USE THOSE RULES, I CAN PLAY ROCK-PAPER-SCIS-SORS.

LOOK, A BAT
HMM
LOOK, NAILS
SHE'S LACKING A WOMAN'S MOST IMPOR-TANT WEAPON
CHEKO DOESN'T HAVE MUCH SEX APPEAL
WHEN YOU'RE LACKING IN SOMETHING YOU MAKE UP FOR IT WITH OTHER WEAPONS!!
ピョーン
HAN YAAN !!
NAIL BAT
Fug yaaa !!

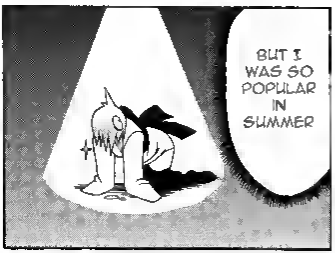
SHE'S A MAID, SO SHE LIKES TO CLEAN.
YOU DID IT BEFORE ME!?
I CAN DO A CERTAIN-KILL TECHNIQUE NOW.
wipe
wipe
SPARK
OH, WHAT'S UP, CHEKO?
OWAH!
YOU'RE SAYING IT'S DIRTY!?
YOUR HEART.
IT LOOKS KINDA MECHANICAL

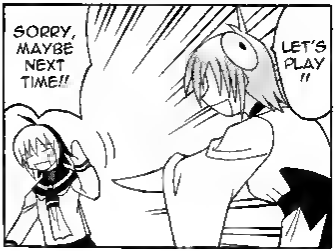
WAIT!
ORYAA!
GOOD MORN-ING!
LION MASK WILL BE YOUR OPPO-NENT!!
YOU, YOUR HEAD
EH?
ドドドドドド
AWA WA!!
CHEKO-CHAN! THE HOT WATER IS COMING OUT!!
WHAT ARE YOU HERE FOR?
LATER
OH, IT WAS JUST BED HEAD
HOW DID YOU FIX IT?

NISHI-MURA APPEARS AGAIN.
HERE I BROUGHT YOU THIS LUNCH I MADE
AREN'T YOU GOING TO EAT IT NOW?
grind tear tear grind tear grind tear tear grind tear grind tear
HOW MANLY

IT'S COLD, GO AWAY!!

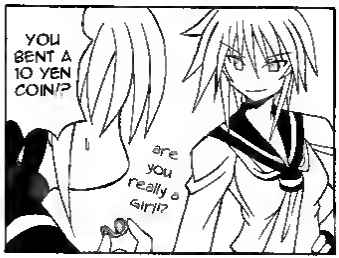
WIN-TER IS THE SEAS ON FOR SNOW WO-MEN!!
WIN-TER!!


BUT I WAS SO POPULAR IN SUMMER


SORRY, MAYBE NEXT TIME!!
LET'S PLAY !!

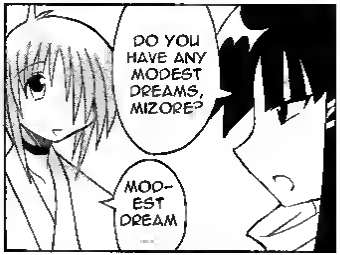
FU!!

REO-CHAN, DO YOU HAVE ANY DREAMS~?
DREAMS, HUH WELL...

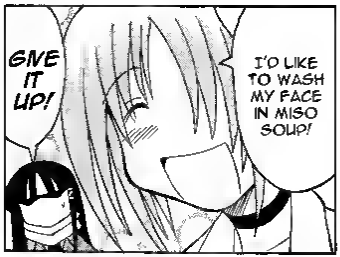

YOU BENT A 10 YEN COIN!?
are you really a girl!?

I WISH I COULD HOLD SOMETHING BESIDES GUNS
some-thing like a radish

10,000 yen

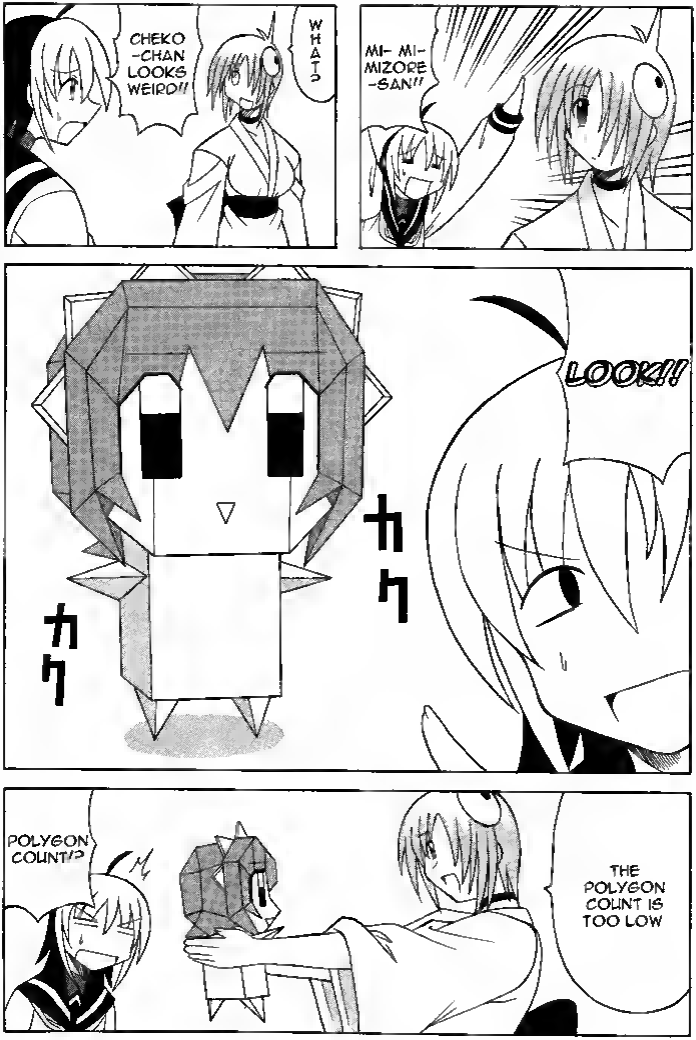

DO YOU HAVE ANY MODEST DREAMS, MIZORE?
MOD-EST DREAM

!!
RIP


I'D LIKE TO WASH MY FACE IN MISO SOUP!
GIVE IT UP!

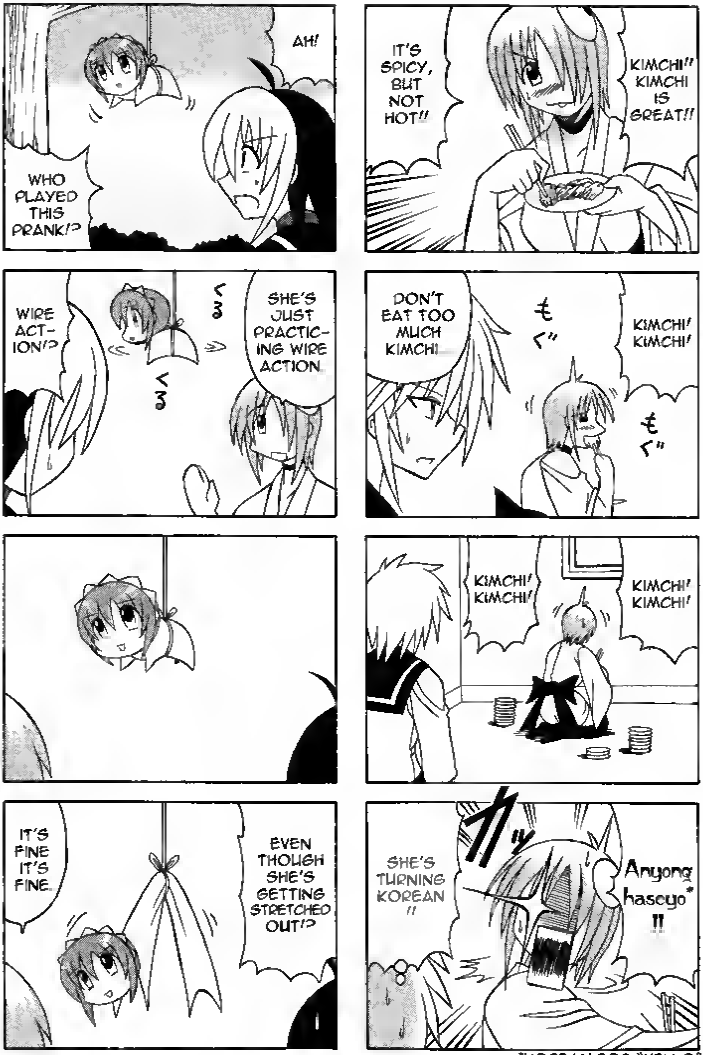
CHEKO-CHAN AND A DACHSHUND ARE LIVING TOGETHER SO
YOU ARE A CAT YOU ARE A CAT
ふら
ふら
HER BODY STRETCHED OUT.
UWAH!!
ビュン
NYAA!!
NYA!!
ビュン
WITH AN OCTOPUS.
OK
EEET!
パン
SHE CHANGES HER BODY TO ADAPT TO HER ENVIRONMENT?
SHE GREW MORE LIMBS.
THERE ARE SOME AFTER EFFECTS.
I FEEL LIKE I JUST HAD A REALLY BAD DREAM NYA~

NISHI-MURA, SAY AH!
WH-WHO ARE YOU!?
WHAT!?
YOU BITCH!! GET AWAY FROM NISHI-MURA!!
ズサッ
OW!!
WHAT? I WAS JUST TRYING TO FEED HIM LUNCH!!
YOU'RE TOO RELAXED, BITCH!!
AH... THANK YOU...
TOO LOUD.
NO WAY!!
NISHI-MURA, I'LL PUMP YOU FULL OF LEAD!!
ゴリ
IT'S LIKE THE FIRST TIME I SHOT SOME-ONE
WHAT IS THIS FEELING? MY HEART IS RACING...


CHEKO-CHAN LOOKS WEIRD!!
WHAT?
MI- MI-MIZORE-SAN!!
LOOK!!
カク
カク
POLYGON COUNT!?
THE POLYGON COUNT IS TOO LOW

I HAVE TO KNOW MY ENEMY
BE-FORE I KILL CHEKO
OH, THAT LOOKS GOOD ON YOU!
I'LL BE A MAID
SAY SOME-THING MAID-LIKE!
MAID-LIKE?
NOT LIKE THAT
EVERY-THING IS ABOUT MONEY
UWAH!
AH!
HA!
DON'T JUDGE A PERSON'S HEALTH BY THEIR BREASTS!!
TAKE YOUR VITAMINS!!

SNOW!
LET'S HAVE A SNOW-BALL FIGHT!!
ANONY-MOUS!!
NO-NAME!!
NN!
NNP
SFX: CHOMP
AH!!
YOU CAN'T ATTACK WHILE CALLING OUT MY WEAK POINT!!
SHE MUST LIKE THE OLD MAID.
THIS IS THE FIFTH CARD!!
IF SOME-ONE PULLS THE OLD MAID YOU SHOULD JUST LET THEM TAKE IT!!



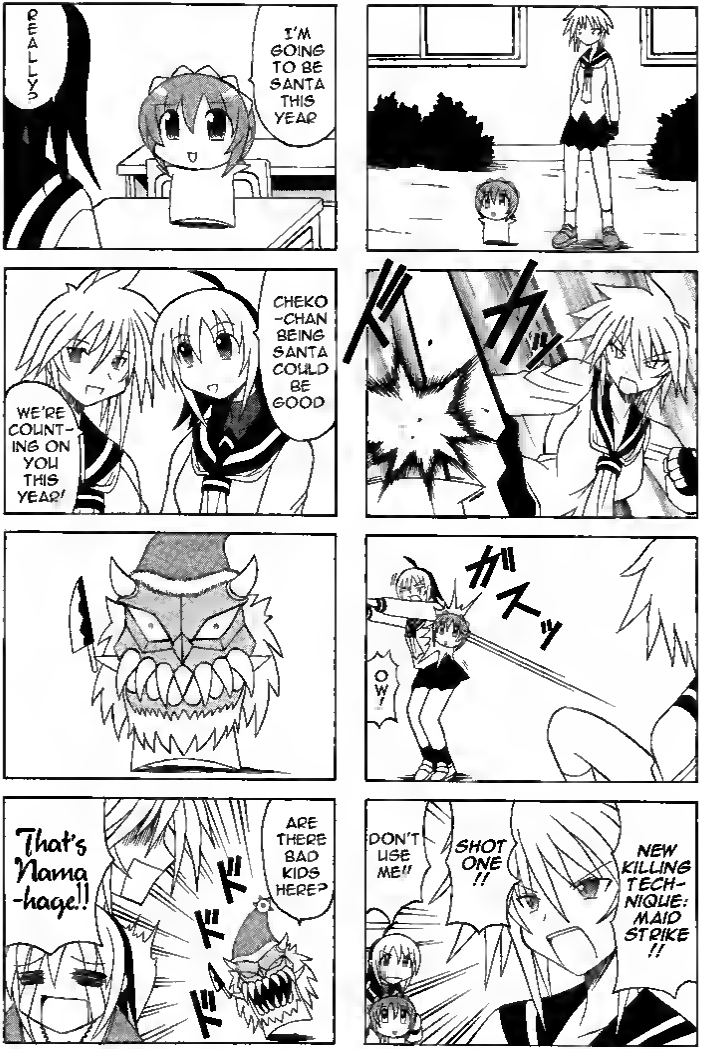
*KOREAN FOR "HELLO"

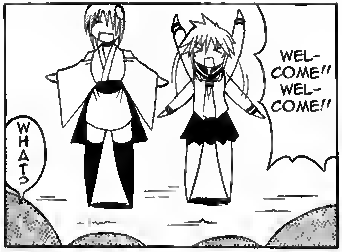
OOP!
DID YOU GET A GOOD LUNCH TODAY?
IT'S SUPPOSED TO BE LUXURI-OUS
BOUNCE
BOUNCE
BOUNCE
nice
BOUNCE
BOUNCE
HOW IS THIS LUXURI-OUS?
モグ
モグ
THAT'S A LOT!!
THAT'LL BE 10,000 YEN
Gold coin

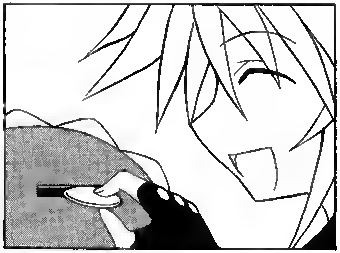
ON PATROL TO GET RID OF BAD PEOPLE
にょ～
もぐ"
もぐ"
HERE, EAT
AH HA HA HA HA!?
curse
I'M SORRY! I'M SORRY!
ペシ
ペシ
DON'T JUST EAT SOMETHING BECAUSE IT HAS MAY-ONNAISE ON IT!!
EAT

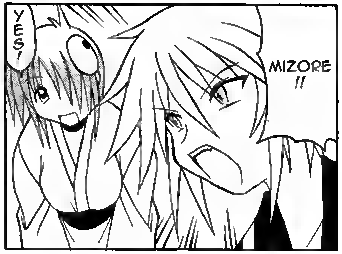
I'M DRESSED AS A CELL PHONE
MAID
Yo!! Ha!!
I'M A FLIP PHONE
SNAP
VIBRATE
twitch
twitch
I DON'T THINK THAT'S WHY
WHY ARE THEY ALL COVERING THEIR CROTCH?

ギャリ ギャリ
WHY IS THAT FRILLY THING REALLY ATTACHED TO HER HEAD?
ギャ ギャ ギャ
バターン
THAT JUST SEEMS TOO PRACTICAL..
IT FELL!!

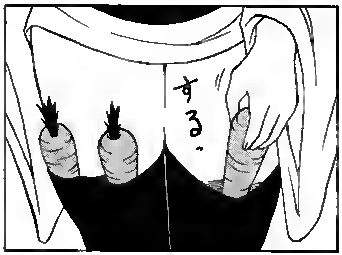

I'M GOING TO BE SANTA THIS YEAR
REALLY?
CHEKO-CHAN BEING SANTA COULD BE GOOD
WE'RE COUNTING ON YOU THIS YEAR!
ガッ
ガッ
ガスッ
OW!
ARE THERE BAD KIDS HERE?
That's Namahage!!
ドドド
DON'T USE ME!!
SHOT ONE!!
NEW KILLING TECHNIQUE: MAID STRIKE!!


WEL-
COME!!
WEL-
COME!!
WHAT?

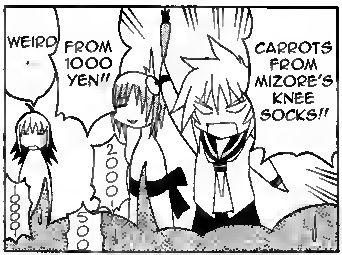



YES!
MIZORE
!!

I
SAVED
A LOT!
DON'T
USE
CHEKO-
CHAN AS
A BANK!!

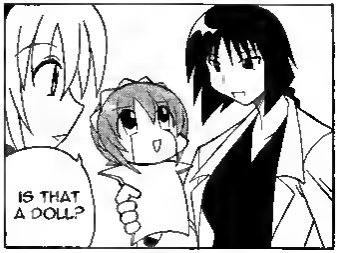

する。

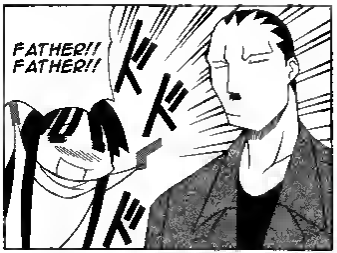
ウイーン


WEIRD
FROM
1000
YEN!!
CARROTS
FROM
MIZORE'S
KNEE
SOCKS!!

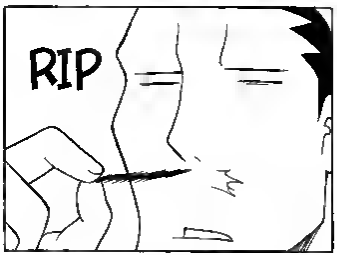
IS
THAT
REAL?
I SAVED
10,000
YEN!!

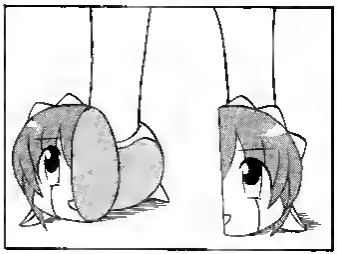
フラ
フラ
REO'S GUNS HAVE BECOME PART OF HER BODY
CHEKO-CHAN, ARE YOU NOT FEELING WELL!?
DAY ONE
WHAT KIND OF DISEASE IS THAT!?
IT'S ANTI-MAID DISEASE!!
WEEK ONE
IT'S JUST ANNOYING...
ブン
ブン
IT MAKES YOU WANT TO SCATTER TRASH
JUST LIKE FINGERNAILS
they're turning into rifles..
THEY GROW IF I DON'T CUT THEM


IS THAT A DOLL?

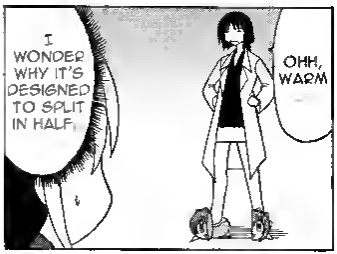

FATHER!! FATHER!!
ドドドド

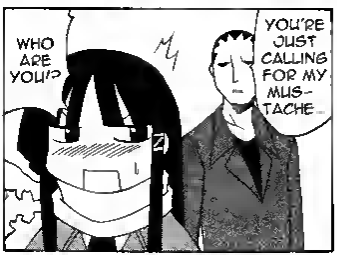
THEY SELL THEM?
IT'S CHEKO-SHAPED SLIPPERS


RIP

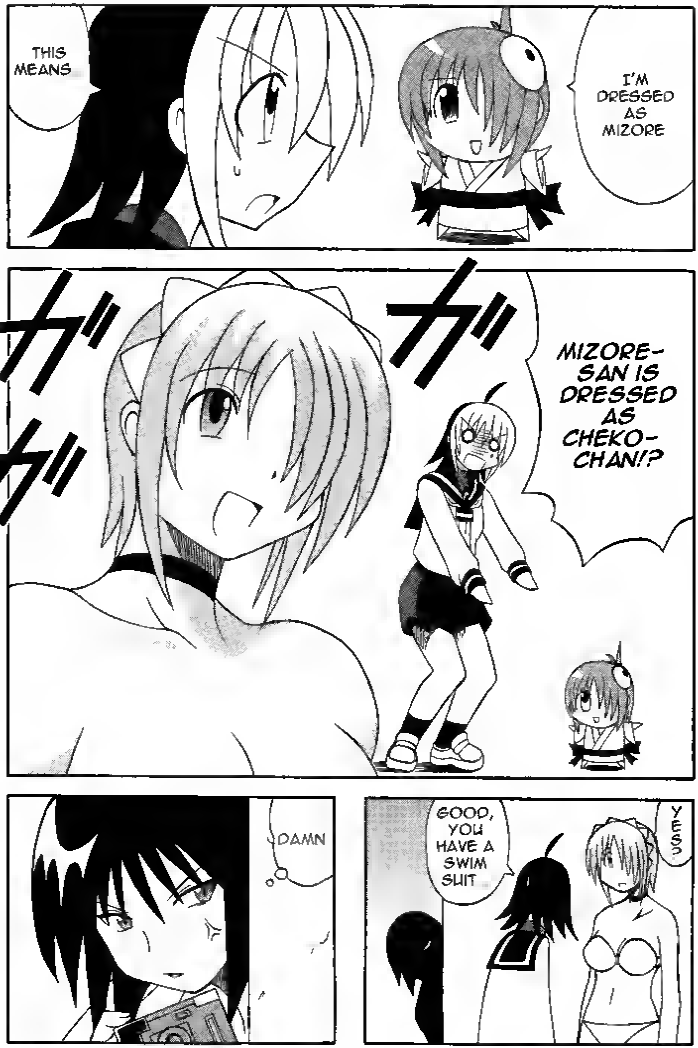


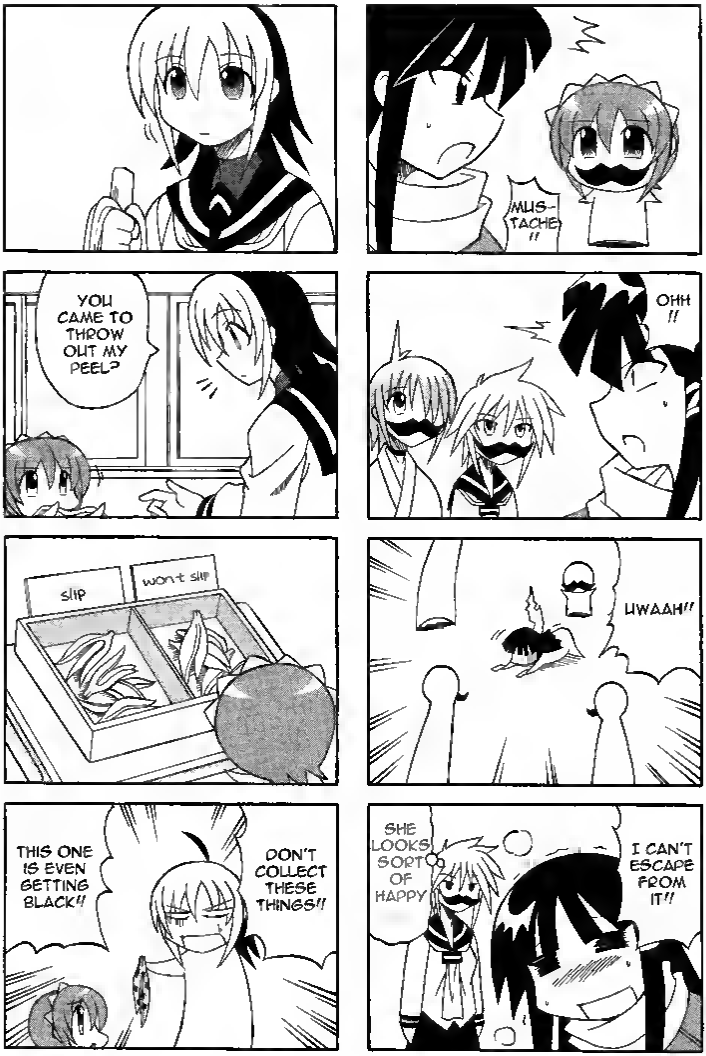
THROW
FA-THER!!

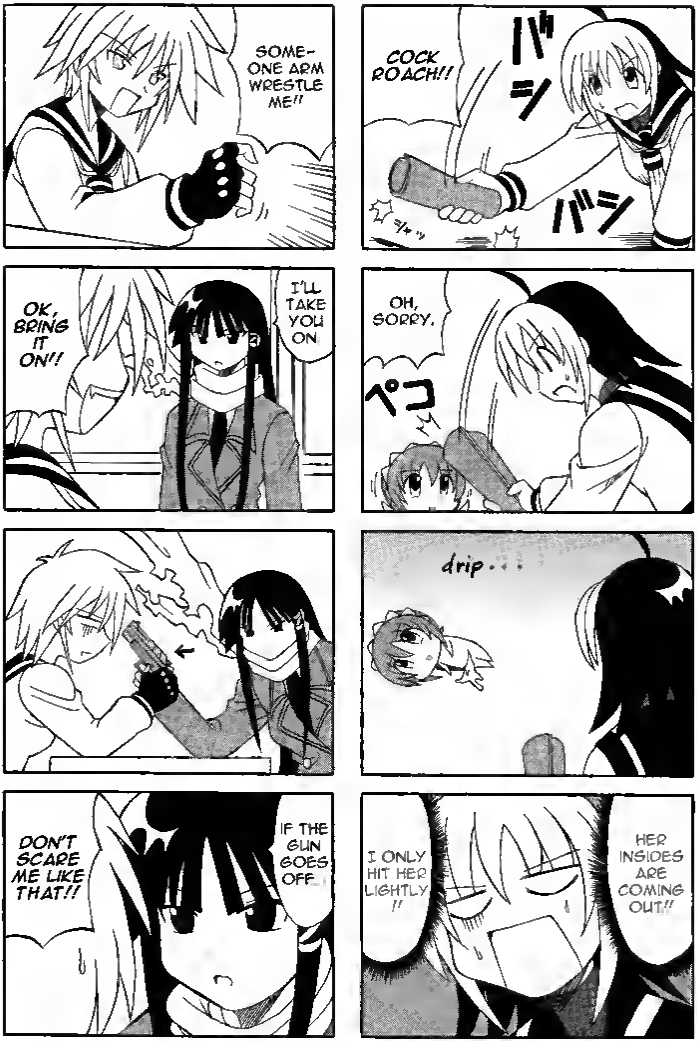

I WONDER WHY IT'S DESIGNED TO SPLIT IN HALF.
OHH, WARM

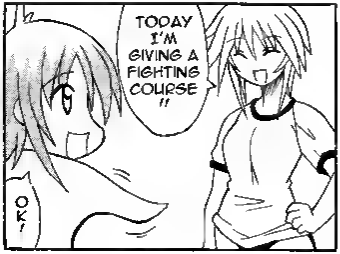

WHO ARE YOU!?
YOU'RE JUST CALLING FOR MY MUS-TACHE

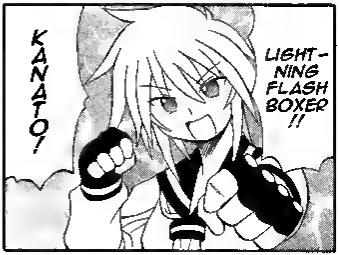
シュー
バッ
CHEKO, LET ME SEE YOUR FRILLY THING!
シュー
SHE'S LEAKING SOMETHING THAT LOOKS LIKE CARBONIC ACID...
AH HA HA HA HA!!


THIS MEANS
I'M DRESSED AS MIZORE
ガガガ
MIZORE-SAN IS DRESSED AS CHEKO-CHAN!?
DAMN
GOOD, YOU HAVE A SWIM SUIT
YES!

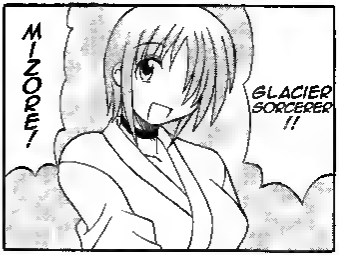

MUS-TACHE!!
YOU CAME TO THROW OUT MY PEEL?
OHH!!
slip
won't slip
UWAAH!!
THIS ONE IS EVEN GETTING BLACK!!
DON'T COLLECT THESE THINGS!!
SHE LOOKS SORTA OF HAPPY
I CAN'T ESCAPE FROM IT!!

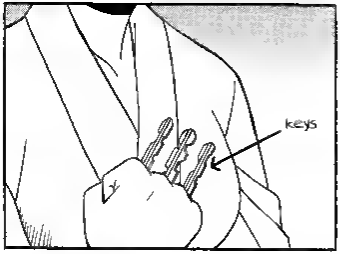

SOMEONE ARM WRESTLE ME!!
COCK ROACH!!
バシ
バシ
ｼｭｯ
I'LL TAKE YOU ON
OK, BRING IT ON!!
OH, SORRY.
ペコ
drip...
IF THE GUN GOES OFF
DON'T SCARE ME LIKE THAT!!
I ONLY HIT HER LIGHTLY!!
HER INSIDES ARE COMING OUT!!


TODAY I'M GIVING A FIGHTING COURSE !!
OK!


KANATO!
LIGHT-NING FLASH BOXER !!

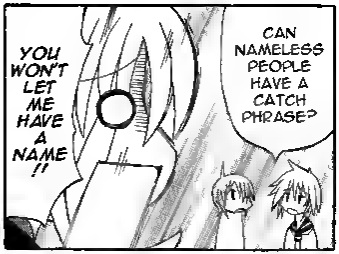
IS THAT OK?
FIRST, HIT ME WITH YOUR STRONG-EST PUNCH !!


MIZORE!
GLACIER SORCERER !!


keys

I AM...
UMM, UMM ...

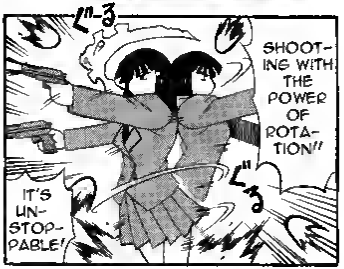
EH?
WHERE DID YOU LEARN THAT!?


YOU WON'T LET ME HAVE A NAME !!
CAN NAMELESS PEOPLE HAVE A CATCH PHRASE?

CHEKO IS DOING SPECIAL TRAINING TO BECOME A SUMO WRESTLER

ROLLING SHOT!!
NEW CERTAIN-KILL TECHNIQUE!!

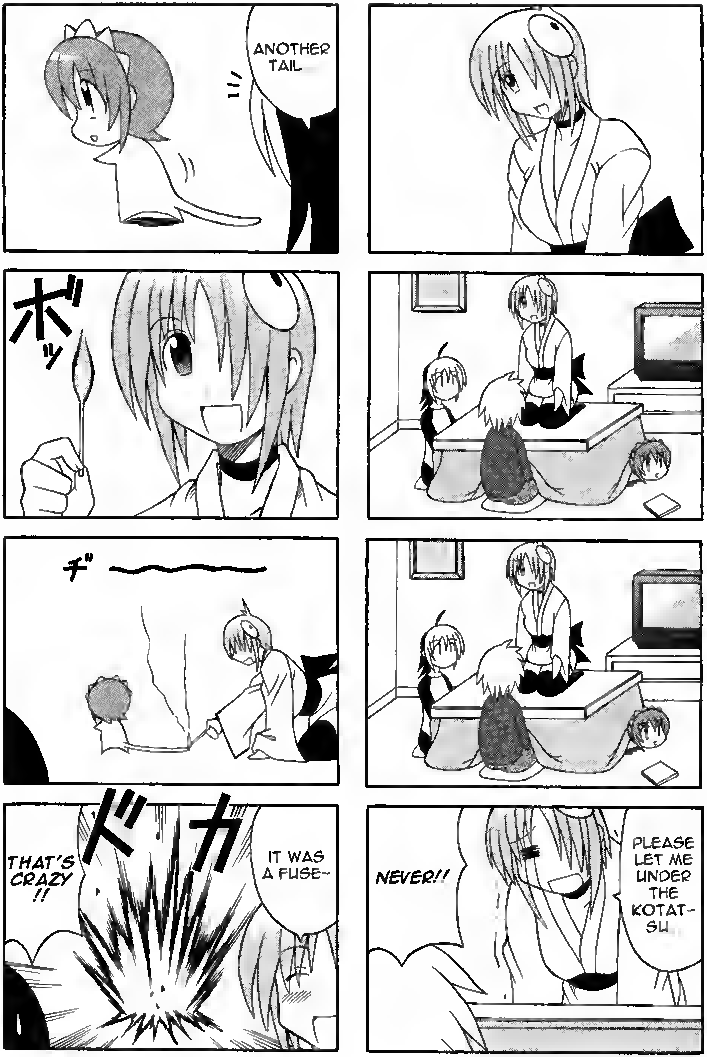
トコ
トコ

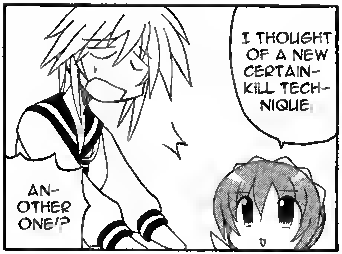

ぐ〜る
SHOOTING WITH THE POWER OF ROTATION!!
IT'S UNSTOPPABLE!
ぐ〜る

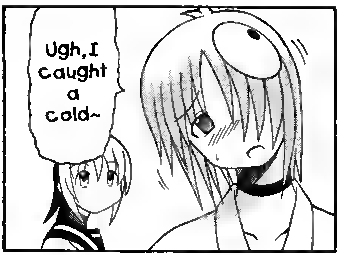
コロ

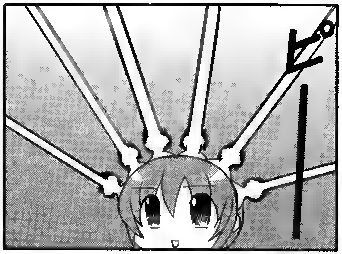
IT'S HOPELESS IF YOU CAN'T WIN AGAINST PAPER...

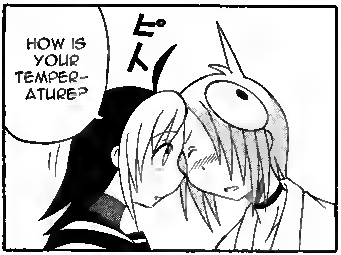
NO ONE IS AROUND TO PULL MY ROPE

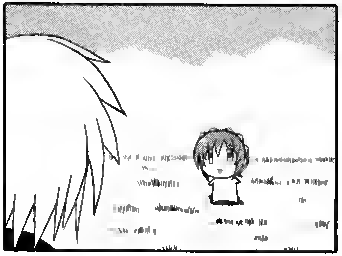

ANOTHER TAIL
ボッ
ヂ
ドガ
IT WAS A FUSE~
THAT'S CRAZY !!
PLEASE LET ME UNDER THE KOTAT-SU
NEVER!!

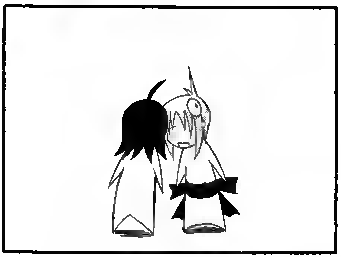

I THOUGHT OF A NEW CERTAIN-KILL TECHNIQUE
AN-OTHER ONE!?

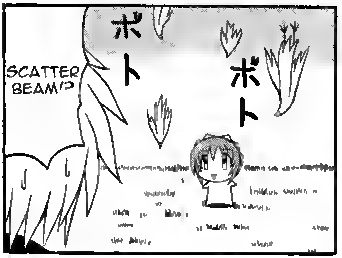

Ugh, I caught a cold~


ピ


HOW IS YOUR TEMPER-ATURE?
ピト

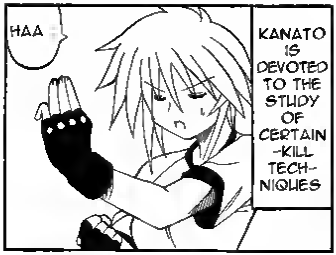




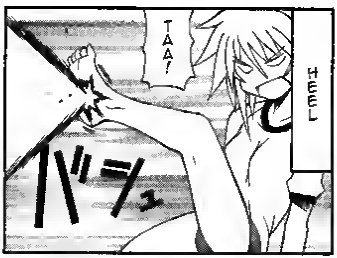

SCATTER BEAM!?
ポト
ポト

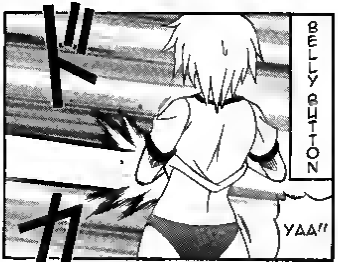
I'M STUCK AND CAN'T MOVE

I'M MIZORE!
I CAUGHT A COLD AGAIN THIS YEAR!!

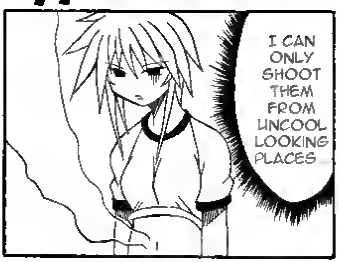

HAA
KANATO IS DEVOTED TO THE STUDY OF CERTAIN -KILL TECH-NIQUES

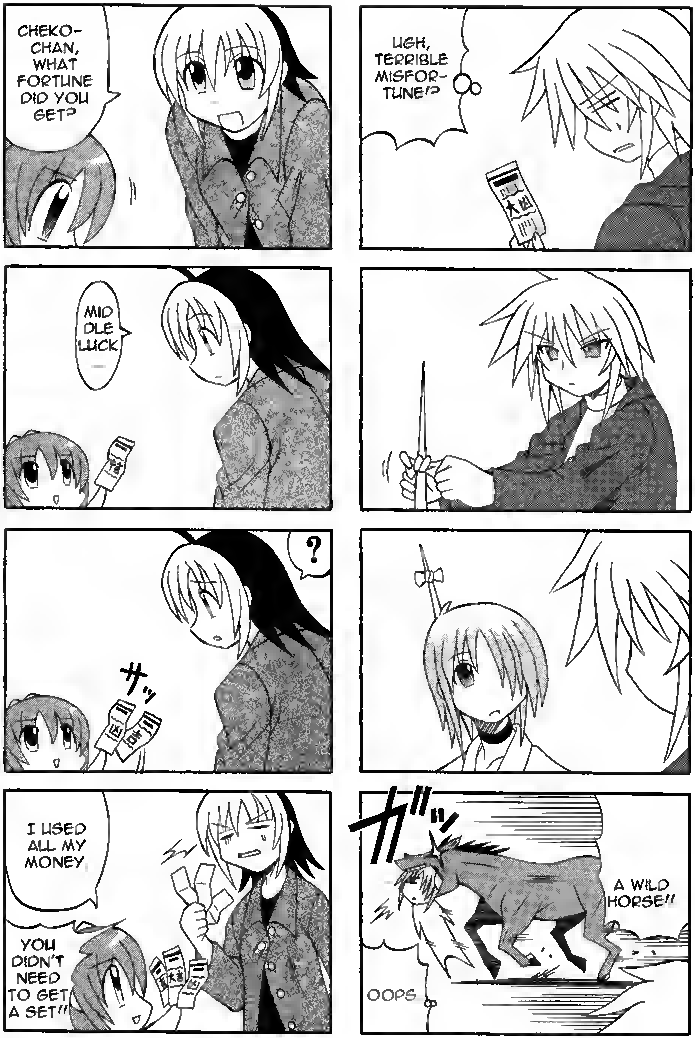
I HAVE A FEVER BUT I AM JUST BARELY STAYING SOLID
I HAVE TO STAND FIRM AND TRY MY BEST!!

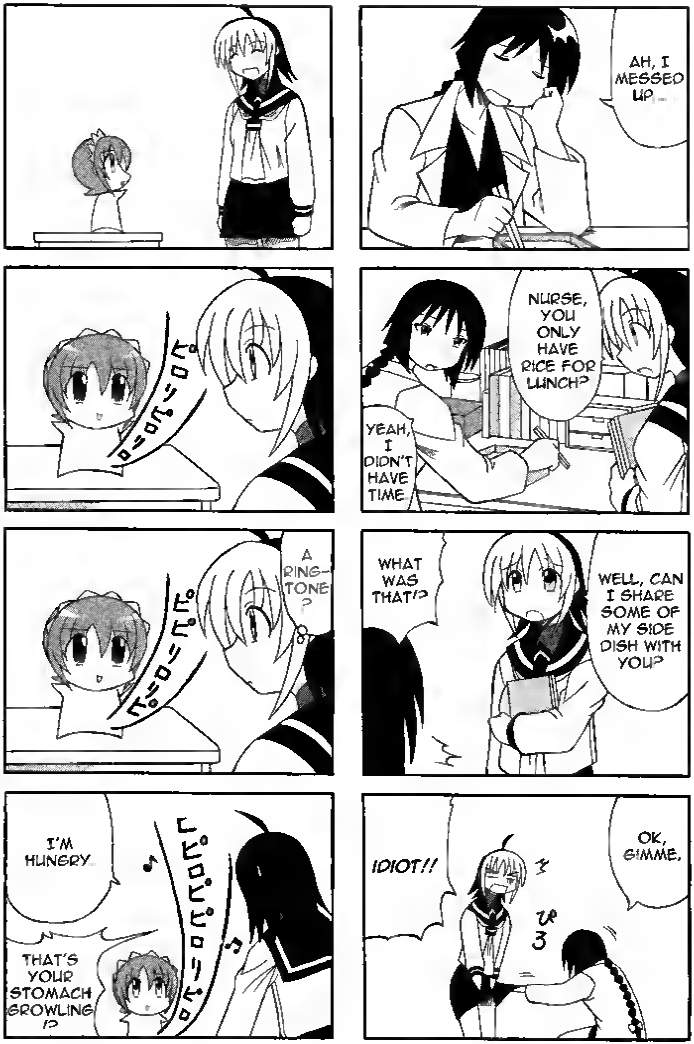

HEEL
TAA!
バシィ


BELLY BUTTON
YAA!!
ドカ

splash


I CAN ONLY SHOOT THEM FROM UNCOOL LOOKING PLACES


CHEKO-CHAN, WHAT FORTUNE DID YOU GET?
HUH, TERRIBLE MISFOR-TUNE!?
MID DLE LUCK
?
I USED ALL MY MONEY
YOU DIDN'T NEED TO GET A SET!!
A WILD HORSE!!
OOPS


AH, I MESSED UP...
NURSE, YOU ONLY HAVE RICE FOR LUNCH?
YEAH, I DIDN'T HAVE TIME.
A RING-TONE?
WHAT WAS THAT!?
WELL, CAN I SHARE SOME OF MY SIDE DISH WITH YOU?
I'M HUNGRY...
THAT'S YOUR STOMACH GROWLING!?
IDIOT!!
OK, GIMME.

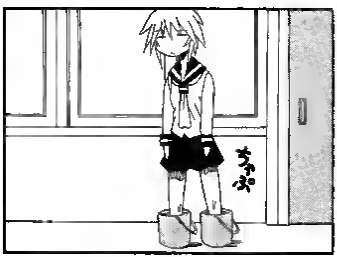
BE-LONG-INGS IN-SPEC-TION!!
TODAY WE'RE REALLY GOING TO DO IT!!
ズル
WOW, CHEKO-CHAN IS STUDYING!!
ズル
Mackerel in miso
HOW MANY NAIL BATS DOES SHE HAVE?
A MENU!?
MACK-EREL.
MACK-EREL.

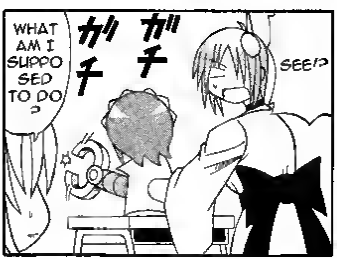
There should be none!
HUH? YOU FORGOT YOUR HOME-WORK!?

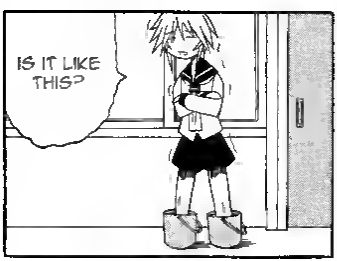
ズブ

THAT'S NO PROB-LEM!!
YOUR PUNISH-MENT IS WATER BUCKETS !!
IMAGE

にょき

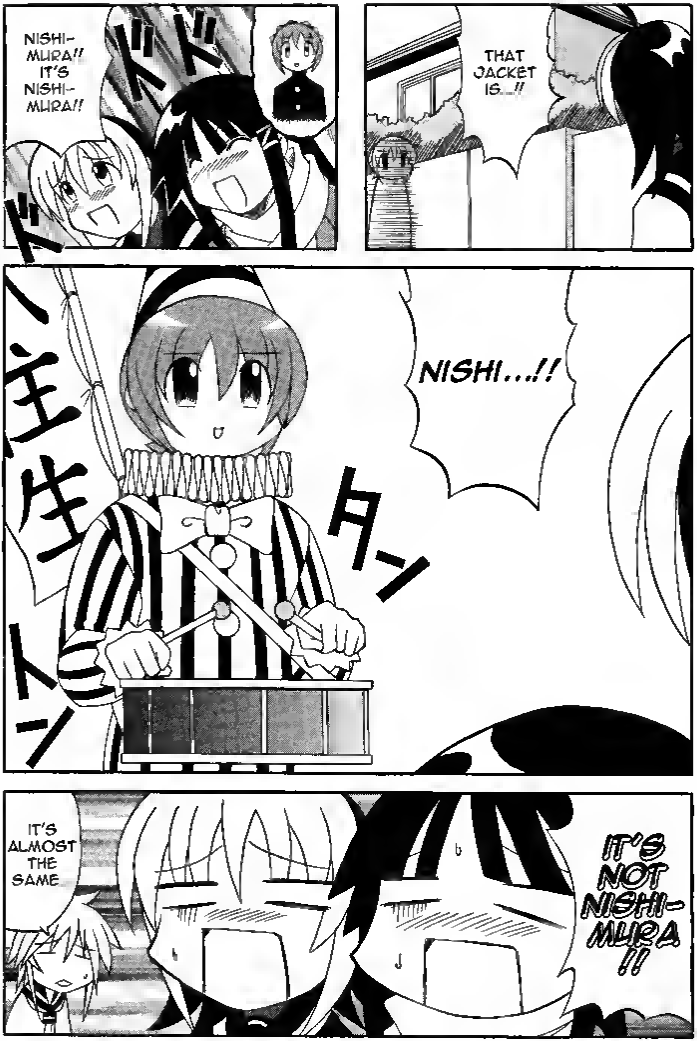

ちぶ


WHAT AM I SUPPO SED TO DO ?
ガチ
ガチ
SEE!?


IS IT LIKE THIS?

トン
AH, THAT IS GOOD
HEY, GIVE ME THE MONEY!!
SHE'S RESUMING HER OLD WAYS!!
OK, NEXT I'LL MASSAGE CHEKO'S SHOULDERS!!
WHERE ARE HER SHOULDERS?
shoulder massage coupon
タン トン タン トン
PIGGYBACK RIDE
WAAN!
ブン
ガス
DON'T GIVE UP!!

I
KA-NATO?
I BOUGHT IT!!
WHAT IS SHE SO FOCUSED ON?
DON'T BE STUPID!!
LET ME TRY IT! LET ME TRY IT!!
THAT'S IMPOSSIBLE!!
I'LL JUST HIT YOU WITH THE BACK OF THE BLADE!!
YOU SAW ME!!
YOU WANT ONE? A CHAIN-SAW



PUGYURU VOL. 2 END

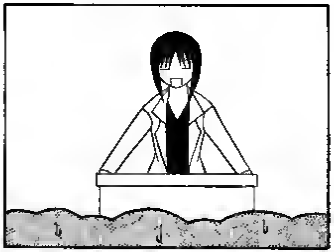
REJECTED 4 KOMA PAGES

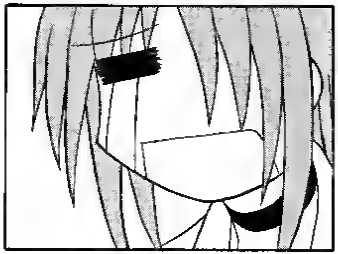
MIZORE'S FORTUNE TELLING~
OH... A CAT.
I'D LIKE TO KNOW MY FORTUNE IN LOVE!!
OK
BUTT NAKED!
ジャラジャラ
LOVE, LOVE
BUTT NAKED!
BUTT NAKED!
"COLD" CAME OUT.
I'M BEING TOLD THAT BY A SNOW WOMAN
COULD ONLY LAUGH
HA HA HA HA HA
BUTT NAKED!

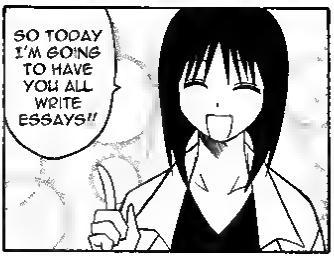
HM...

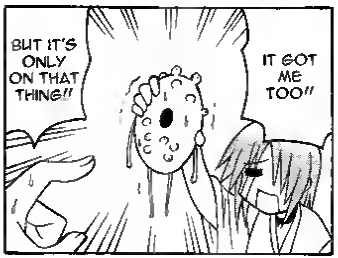
AUTUMN IS...
THE SEASON OF DESIRE!!

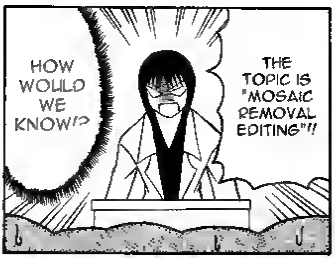
A MOS-QUITO BIT ME...
WHAT'S WRONG?
か゛ゆ゛い゛






SO TODAY I'M GOING TO HAVE YOU ALL WRITE ESSAYS!!


BUT IT'S ONLY ON THAT THING!!
IT GOT ME TOO!!


HOW WOULD WE KNOW!?
THE TOPIC IS "MOSAIC REMOVAL EDITING"!!

GOOD JOB GETTING THIS FAR!

CREDITS

Translation: Iobotomoy
Editing: Marissa
Staff: v3ector
Scanning: Marissa
Vague Contribution: Apterous
www.sailorspork.org
#sailorspork@irc.rizon.net